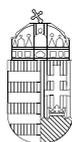


A KÖFOP-2.1.4-VEKOP-16-2016-00001 azonosító jelű
„A Külgazdasági és Külügyminisztérium humán erőforrás-gazdálkodásának
és belső képzési rendszerének fejlesztése” című kiemelt projekt

DIPLOMÁCIAI SZAKNYELVI KÉZIKÖNYV FRANCIA NYELVEN **2**

SZÉCHENYI  2020



MAGYARORSZÁG
KORMÁNYA

Európai Unió
Európai Szociális
Alap



BEFECTETÉS A JÖVŐBE



KÜLGAZDASÁGI ÉS
KÜLÜGYMINISZTERIUM

Készült a Külgazdasági és Külügyminisztérium által megvalósított, „A Külgazdasági és Külügyminisztérium humánerőforrás-gazdálkodásának és belső képzési rendszerének fejlesztése” című KÖFOP-2.1.4-VEKOP-16-2016-00001 azonosító jelű kiemelt projekt keretében, európai uniós forrásból finanszírozva.

*„A Működési és gyakorlati ismereteket tartalmazó kézikönyvek,
nemzetközi szakanyagok és ismertetőik”*
című műszaki-szakmai eredmény megvalósításához kapcsolódóan.

ISBN 978-615-6195-05-0

© A mű szerzői jogilag védett. Minden jog, így különösen a sokszorosítás, terjesztés és fordítás joga fenntartva. A mű a kiadó írásbeli hozzájárulása nélkül részeiben sem reprodukálható, elektronikus rendszerek felhasználásával nem dolgozható fel, azokban nem tárolható, azokkal nem sokszorosítható és nem terjeszthető.

SZERZŐ: **NAGY ESZTER**

IDEGEN NYELVI SZAKLEKTOR: **MUNKÁCSY KATALIN**

KIADVÁNYTERV, TÖRDELÉS:
LEW-ART DESIGN KFT. 2020.

BEVEZETŐ

A *Külgazdasági és Külügyminisztérium humánerőforrás-gazdálkodásának és belső képzési rendszerének fejlesztése* című, KÖFOP-2.1.4-VEKOP-16-2016-00001 azonosító jelű – európai uniós forrásból finanszírozott – kiemelt projekt keretében kidolgozott *Diplomáciai szaknyelvi kézikönyv* célja, hogy hozzájáruljon a tartós külszolgálat magas szintű ellátásához szükséges nyelvi kompetenciák fejlesztéséhez és a külügyi szaknyelvi felkészítéshez, melyek révén a külügyi és külgazdasági munkavégzésben érintett, a tartós külszolgálatukat töltő vagy arra felkészülő tisztviselők sikeresen tudják használni az idegen nyelvet a szakmai kommunikációs szituációkban, és ezáltal eredményesen tudják ellátni szakmai feladataikat.

Az anyag két részből áll.

Az **első rész** a már meglévő ismeretek felfrissítésére és újak megszerzésére fekteti a hangsúlyt, ami különféle szövegműfajok feldolgozásán és az ezzel kapcsolatos szakszókincs bővítésén alapul.

Az egyes fejezetek az alábbi témaköröket foglalják magukba:

- Magyarország
- A célnyelvi ország
- Az Európai Unió
- Az Európai Unión kívüli világ
- A külképviselet

A kézikönyv **második része** az eredményes diplomácia-szakmai kommunikáció alkotóelemeinek fejlesztését célozza. Ezek az alkotóelemek a beszédértés, a beszédkésztség, az írott szöveg értése, az íráskészség, a nyelvek közötti közvetítő-készség, a nyelvismeret és a jártasság. A célirányos gyakorlatok mellett a nyelvhasználónak tanácsokat is adunk olyan kérdésekben, mint pl.:

- hogyan lehet fejleszteni a szövegértési készséget,
- milyen nyelvi eszközök szükségesek ahhoz, hogy részt tudjunk venni egy társalgásban,
- hogyan épül fel egy sikeres prezentáció,
- melyek a diplomáciai levelezés jellemzői,
- mire ügyeljünk egy szöveg fordítása közben.
- melyek a diplomáciai érintkezés főbb szabályai.

Mindkét részhez szószedet kapcsolódik. Az első rész utáni az egyes fejezetek lexikai elemein alapul, és a célnyelvi szavak, kifejezések magyar megfelelőjét tartalmazza. A második szószedet egy, a szövegektől független, a nemzetközi kapcsolatokban fontos lexika gyűjteménye.

A kézikönyv használójával szemben elvárt nyelvtudás a KER B2 szint, melyet az alábbiak szerint foglalunk össze:

Meg tudja érteni az összetettebb konkrét vagy elvont témájú szövegek fő gondolatmenetét, beleértve a szakterületének megfelelő szakmai beszélgetéseket is. Folyamatos és természetes módon olyan szintű interakciót tud folytatni anyanyelvű beszélővel, ami az egyik fél számára sem megterhelő. Világos, részletes szöveget tud alkotni különböző témák széles körében, és ki tudja fejteni véleményét egy aktuális témáról úgy, hogy részletezni tudja a különböző lehetőségekből adódó előnyöket és hátrányokat. Meggyőző érvekkel meg tudja védeni a témával kapcsolatos álláspontját.

A szerzők nem titkolt szándéka azonban hozzájárulni ahhoz, hogy a nyelvhasználó nyelvtudása a B2 szintről magasabb szintre léphessen. Ha a nyelvhasználó a Külgazdasági és

Külügyminisztérium által biztosított Diplomáciai Szakmai Nyelvi Vizsgán kíván majd tanúbizonyságot adni a magasabb szint eléréséről, akkor javasoljuk, hogy ismerkedjen meg annak témaköreivel, mivel azok tartalmazznak olyan témákat is, amelyeket jelen anyagban – a területi korlátok miatt – nem tudtunk feldolgozni.

Eredményes felkészülést kívánunk!

LECTORI SALUTEM

Vous avez décidé de perfectionner vos connaissances de français, vous vous êtes inscrit au training de communication du Ministère des Affaires Économiques et Étrangères.

Vous avez pris la bonne décision, le français, malgré la prépondérance incontestable de l'anglais, reste la langue internationale de la diplomatie. Il est toujours une des langues officielles des organisations internationales, et véhicule une culture vieille de mille ans.

Cette culture enrichit le patrimoine culturel univesel dans tous les domaines de l'art, comme la musique, la peinture, la littérature, et dans le domaine des sciences.

Le manuel vous propose deux aouts. Il vous conduira à travers des chapitres à élargir vos connaissances sur la Hongrie, la France, l'Union européenne, il présente les grandes organisations internationales hors de l'Europe et vous offre des connaissances sur la mission diplomatique. Il vous permettra d'améliorer vos compétences linguistiques et professionnelles orales et écrites, et en même temps vous préparera à l'examen du français de la diplomatie.

Le manuel est doté d'une structure facile à concevoir : les textes plutôt longs sont suivis d'exercices qui ont la tâche de tester la compréhension des informations et la mise en pratique des compétences visées.

Ce travail envisage d'améliorer votre capacité de communication en français et pour ce faire nous vous aidons à pratiquer les techniques suivantes : comment poser les questions de façon plus explicite, et comment y répondre correctement, comment s'exprimer bien en forme de monologue, comment argumenter dans un sujet ou un autre, comment formuler mieux notre opinion et comment convaincre notre partenaire, quelles sont les bonnes techniques à suivre dans la communication (langage courant, langage officiel et / ou écrit), comment prendre des notes, comment s'informer sur les sites et les réseaux sociaux en français, comment transmettre bien un texte à un autre interlocuteur, comment faire une bonne présentation, etc.

Il est à noter que la présentation de tous les territoires francophones n'étant pas le but de notre travail, nous nous contentons de vous faire connaître l'Hexagone avec ses richesses culturelles, gastronomiques et le rôle économique et politique que le pays remplit de nos jours aussi dans le monde. Pour cette fin nous avons utilisé des sources authentiques françaises, le vocabulaire du langage courant en France. La Belgique, la Suisse ou le Québec du Canada ainsi que les pays africains où le français reste souvent la langue de communication ne sont pas présentés dans ce manuel.

Nous vous souhaitons bonne lecture et bonne utilisation du manuel.

TABLE DES MATIÈRES

1. COMPRÉHENSION AUDITIVE	8
1.1. INTRODUCTION	8
1.2. QUELQUES CONSEILS POUR SE PRÉPARER À L'EXAMEN	9
1.2. EXERCICES I.....	9
1.2.1. Niveau B2	10
1.2.2. Niveau C1.....	10
1.2. EXERCICES II	11
1.2.3. Niveau B2.....	11
1.2.4. Niveau C1	11
1.3. TRANSCRIPTIONS	12
1.3.1 Texte 1	12
1.3.2. Texte II	14
2. LES COMPÉTENCES COMMUNICATIVES	16
2.1. INTRODUCTION.....	16
2.2. LE MINISTÈRE.....	16
2.2.1. Les tâches	16
2.2.2. Les organisations centrales de support dans la coopération économique	17
2.2.3. L'Organigramme du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur de la Hongrie.....	18
Exercice 1 (B2+C1):	18
Exercice 2 (B2+C1):	19
Exercice 3 (B2+C1):	19
2.3. LA DIPLOMATIE ET LES RÉSEAUX SOCIAUX.....	19
2.4. LA COMMUNICATION ORALE	20
2.5. LA MÉTHODOLOGIE DE L'ARGUMENTATION	21
3. COMPRÉHENSION DU TEXTE ÉCRIT	26
3.1. LE JOURNALISME	26
3.1.1 Les genres journalistiques.....	26
3.1.2. Les articles de l'information stricte.....	27
3.1.3. Les récits	27
3.1.4. Les études.....	27
3.1.5. Les opinions extérieures	27
3.1.6. Les commentaires.....	27
3.2. COMPOSITION, PRÉSENTATION D'UN TEXTE JOURNALISTIQUE.....	28
3.3. UNE NOUVELLE, PLUSIEURS PRÉSENTATIONS.....	28

4. PRODUCTION DU TEXTE ÉCRIT	35
4.1. L'ART ÉPISTOLAIRE	35
4.2. Le courrier électronique	37
4.3. LA RÉDACTION D'UN TEXTE	38
4.4. LA COMPOSITION D'UN TEXTE	40
5. MÉDIATION LINGUISTIQUE	42
5.1. INTRODUCTION	42
5.1.1. Traduction en hongrois	43
5.1.2. Traduction en français	43
5.1.3. Dictionnaires en ligne	43
6. COMPÉTENCES LINGUISTIQUES	46
6.1. SOURCES EN LIGNES	46
6.1.1. Dictionnaires en lignes	46
6.1.2. Exercices de grammaire en ligne	46
6.2.1 Niveau C1	49
7. CONNAISSANCES PRATIQUES	53
7.1. ORIGINES DE LA DIPLOMATIE	55
7.2. CHARGES, RANGS, TRAITEMENTS, FORMULES DE POLITESSE	55
7.3. CODE VESTIMENTAIRE	56
7.4. LES DRAPEAUX ET LEUR MISE EN PLACE	57
7.4.1. Exercice 4	59
SOLUTIONS	60
1. COMPRÉHENSION AUDITIVE	60
2. COMMUNICATION ORALE	61
3. COMPRÉHENSION DU TEXTE ÉCRIT	62
4. PRODUCTION ÉCRITE	63
4.2. Lettre officielle	63
4.5. Rédaction de texte	64
5. MÉDIATION	65
6. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	66
7. CONNAISSANCES PRATIQUES	67
VOCABULAIRE HONGROIS-FRANÇAIS	68
APPENDICE	83
ENDNOTES	86



Image¹

1. COMPRÉHENSION AUDITIVE

1.1. INTRODUCTION

C'est une des compétences langagières de base qui, étant une habileté cognitive, précède en général l'expression orale (habileté productive) dans le processus d'apprentissage des langues. Cependant, elle n'est pas une habileté passive pour autant, car le texte écouté se reconstruit dans une autre langue par moyen de l'interprétation du récepteur (auditeur).

En ce qui concerne le processus d'écoute, celui-ci peut se diviser en trois phases étroitement liées et cycliques :

perception – décodage – utilisation

En phase de perception, l'attention de l'auditeur se centre sur le matériel d'écoute, et le son est stocké provisoirement dans la mémoire à court terme ; comme ce n'est qu'un stockage provisoire, si l'auditeur n'utilise pas les stratégies correspondantes, les informations antérieures seront vite remplacées par les nouvelles informations. Cependant, les bons auditeurs, en centrant leur attention sur le discours oral, savent utiliser, en profitant des pauses, des stratégies de mémorisation et d'attention sélective pour transférer les mots-clés ou les éléments contextuels dans leur mémoire à long terme.

En phase de décodage, l'auditeur décode les chaînes de son en mots, expressions, phrases ou d'autres unités linguistiques, et construit le sens dans le cerveau. Dans cette phase, les stratégies de traitement des unités d'information déterminent la qualité de la compréhension. Les bons auditeurs, se familiarisant avec les règles de

division des fragments, savent diviser le discours en de plus grandes unités et deviner le sens des nouveaux mots-clés de façon à comprendre exactement tout le texte.

En phase d'utilisation, l'auditeur relie le sens établi dans le cerveau et ses connaissances antérieures pour obtenir une bonne compréhension du matériel d'écoute à l'aide de ces connaissances et des connaissances linguistiques. Les bons auditeurs savent mieux organiser leurs connaissances antérieures et les utiliser stratégiquement.²

On peut distinguer quatre niveaux de compréhension orale, qui sont les suivants:

- compréhension globale – c'est la première approche, la compréhension des points essentiels, du sens général du texte;
- compréhension sélective (partielle) – c'est celle qui ne se focalise que sur certains éléments du texte, qui peuvent être indiqués préalablement;
- compréhension détaillée (complète) – c'est la compréhension de l'ensemble des éléments qui composent le texte;
- compréhension de l'implicite – c'est le niveau le plus approfondi de la compréhension, qui vise à découvrir la réalité qui se cache derrière les mots, à découvrir le non-dit.³

1.2. QUELQUES CONSEILS POUR SE PRÉPARER À L'EXAMEN

Souvent ce qui entrave la compréhension des documents oraux, c'est le vocabulaire inconnu qu'ils contiennent. Se préparer à un test de compréhension orale, c'est donc apprendre aussi à ne pas se focaliser sur les incompréhensions mais au contraire, chercher à saisir le sens global du document. Pour cela, il est important de repérer la forme du discours d'abord, puis les mots-clés, les noms propres, les chiffres. Cette phase de repérage permet de prendre conscience que de nombreuses connaissances autres que linguistiques aident à la compréhension du document.

De nos jours, notre société est basée sur l'image. Il est donc facile de trouver des supports vidéo variés pour améliorer la compréhension orale. L'avantage de la vidéo, c'est justement l'image qui facilite la compréhension et permet d'apprendre le français de façon moins formelle. En outre, aujourd'hui il est possible de regarder tout type de vidéo en version originale et avec des sous-titres. Evitez les versions doublées ; privilégiez les versions originales. Vous pouvez aussi regarder une vidéo en français avec des sous-titres en français: vous remarquerez que les sous-titres ne sont pas forcément absolument fidèles aux dialogues, mais ils en conservent le sens.⁴

Des enregistrements proposés à améliorer la capacité de compréhension auditive :

<https://www.youtube.com/watch?v=zymObk9MNKk> (Sur la France)

<https://www.youtube.com/watch?v=MbNbLjl8Anc> (7 conditions de naturalisation en France)

https://www.youtube.com/watch?v=2eGbp_KYQrk (Comment rédiger un exposé)

<https://www.youtube.com/watch?v=HG2kCAo-VKU> (Entretien d'embauche)

<https://www.youtube.com/watch?v=8i4BaK9tUws> (Parlez-moi de vous, coaching emploi)

1.2. EXERCICES I

Premier enregistrement :

<https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-fran%C3%A7aise/journal-en-francais-facile-12052020-20h00-gmt> (de 00:18 à 06:28)

1.2.1. NIVEAU B2

Choisissez parmi les 14 énoncés énumérés ci-dessous les 9 qu'on peut entendre sur l'enregistrement.

1. Az Egyesült Államok elnökének több közeli munkatársát is megfertőzte a koronavírus.
2. Az izraeli állam hatékonyan védekezik a járvány ellen.
3. Nagy-Britanniában elhalasztják a lakhelyelhagyási tilalom feloldására vonatkozó intézkedéseket.
4. Anthony Fauci doktor figyelmeztet a gazdaság túl gyors ütemű újraindításának veszélyére az Egyesült Államokban.
5. A doktor a megelőző és védekezési intézkedések szigorítását javasolja.
6. A doktor szerint az áldozatok száma szinte bizonyosan magasabb a regisztrált 82 ezernél.
7. A koronavírus-járvány eltérő intenzitással jelentkezik a Közel-Kelet országaiban.
8. Izrael a palesztin államnak anyagi segítséget kínál, közel 210 millió euró értékben.
9. Palesztina gazdasági minisztere szerint ez a segítség sokat javít a két ország közötti kapcsolatokon.
10. A két ország másfél hónapos tárgyalássorozat után jutott ebben megállapodásra.
11. Az Egyesült Királyságban a vállalatok támogatását még négy hónappal meghosszabbítják.
12. A brit gazdasági miniszter a támogatások további folyósításának bejelentésével megnyugtatta a munkaadókat és a munkavállalókat.
13. A bejelentést a szakszervezetek is nagy elismeréssel fogadták.
14. Az Institute for Fiscal Studies szerint a támogatások július végéig közel 70 milliárd euróba kerülnek a brit államkasszájának.

1.2.2. NIVEAU C1

Complétez les phrases en écoutant l'enregistrement.

1. La Grande-Bretagne annonce la reconduite des soutiens économiques aux entreprises, contraintes de
2. Le directeur de l'Institut national des allergies et des maladies infectieuses incarne aux Etats-Unis.
3. De nombreux Etats ont levé les mesures de confinement sans attendre les quatorze jours de recul de l'épidémie
4. Nous allons dans la bonne direction, mais cela ne veut pas dire que
5. La crise économique causée par le coronavirus dans de nombreux pays.
6. Le gouvernement palestinien considère la somme de 500 millions de shekels comme
7. Les deux parties, engagées dans un bras de fer financier sur le aux familles des détenus palestiniens, sont parvenues à un accord.
8. Ce mardi, le ministre de l'Economie Rishi Sunak annonce la poursuite pour des millions de personnes.
9. Selon le chancelier de l'Echiquier, aurait déjà dépassé les 11 milliards d'euros.

1.2. EXERCICES II

Deuxième enregistrement :

<https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile-23022020-20h00-gmt> (de 00:06 à 06:02)

1.2.3. NIVEAU B2

Décidez si c'est vrai ou faux.

1. Az Iránban terjedő koronavírus-járvány a vele szomszédos országokat sem kíméli.
V F
2. Törökországból a járvány miatt a továbbiakban csak közúton lehet Iránba utazni.
V F
3. A Kínából vagy Koreából hazaérkező jordániai állampolgároknak kéthetes karanténba kell vonulniuk.
V F
4. A francia egészségügyi miniszter bejelentette, hogy egyelőre nem tervezik kiegészítő kórházak üzembe állítását a járvány esetleges terjedése miatt.
V F
5. A miniszter közlése szerint tíz fertőzött személy meggyógyult, egy pedig elhunyt.
V F
6. Az amerikai előválasztások harmadik fordulójában Nevada államban a fekete és „latino” kisebbség döntően a szocialista elnökjelöltre szavazott.
V F
7. Sokan azért szavaztak rá, mert állami és ingyenes egészségbiztosítást ígért mindenkinek.
V F
8. Maliban a reguláris hadsereg sikeres akciót hajtott végre a dzsihadisták ellen.
V F
9. A marokkói Casablanca városában tüntetők politikai fogvatartottak szabadon bocsátását is követelték.
V F

1.2.4. NIVEAU C1

Répondez aux questions.

1. Comment évolue l'épidémie de coronavirus dans le monde ?
2. Quelle mesure l'Afghanistan a-t-elle prise face à Iran à cause de l'épidémie ?
3. A quoi doivent se soumettre les ressortissants jordaniens revenant chez eux de Chine ou de Corée ?
4. Selon les mots du ministre français de la Santé, comment la France va-t-elle renforcer ses capacités de diagnostic du Covid-19 ?

5. D'après les résultats partiels des primaires démocrates aux Etats-Unis, qui s'est placé en tête et avec quel pourcentage de voix ?
6. Dans quel Etat a-t-il obtenu le pourcentage le plus élevé de votes, et cela grâce à quelle ethnie ?
7. Par quelle promesse « phare » le candidat socialiste a-t-il séduit beaucoup de Latinos ?
8. Quelle opération militaire a été effectuée par un groupe de jihadistes au Mali, au sud de Tombouctou ?
9. Quel était l'objet de la manifestation tenue à Casablanca en plus de dénoncer les inégalités sociales et demander la libération des détenus politique ?

1.3. TRANSCRIPTIONS

1.3.1 TEXTE 1

Jérôme Bastion: Bienvenue sur Radio France internationale, il est 22 heures à Paris, 20 heures en temps universel et c'est l'heure de votre Journal en français facile! Nous y ferons bien sûr le point sur la pandémie de Covid-19 qui a fait près de 286 000 morts dans le monde, mais avec des situations très différentes selon les pays.

- Nous commencerons par le principal épicode de la pandémie, les Etats-Unis, où la Présidence est touchée par plusieurs cas parmi les proches collaborateurs de Donald Trump et où le masque est désormais obligatoire. Au même moment, « M. Coronavirus », le Dr. Fauci met en garde contre un déconfinement trop rapide.
- Au Proche-Orient, cette conséquence inattendue de la crise sanitaire, qui paralyse la très fragile économie palestinienne: l'Etat israélien a octroyé un prêt de plus de 200 millions d'euros à l'Autorité palestinienne qui l'avait demandé.
- La Grande-Bretagne, elle aussi fortement impactée par la maladie, vient de repousser les mesures de déconfinement et annonce la reconduite des soutiens économiques aux entreprises, contraintes de suspendre leur activité.

Jérôme Bastien: Aux Etats-Unis, la Maison-Blanche n'est pas épargnée: 2 membres du personnel ont été testés positifs. En conséquence le port du masque est maintenant obligatoire pour une partie des collaborateurs de Donald Trump. Quant au docteur Anthony Fauci, à la tête de la cellule de crise de l'épidémie à la Présidence, il met en garde contre la réouverture trop rapide de l'économie qui pourrait avoir des conséquences très graves, dit-il. Le directeur de l'Institut national des allergies et des maladies infectieuses incarne la lutte contre le coronavirus aux Etats-Unis. Il était auditionné ce mardi matin devant le Sénat. Les précisions d'Anne Corpet, à Washington.

« Les conséquences pourraient être très graves si un Etat, une ville, une région, décide de rouvrir leur économie sans suivre nos recommandations », assène Anthony Fauci avant d'ajouter que « ce sera un retour en arrière, non seulement sur le plan sanitaire, mais aussi pour l'économie ». Le conseiller scientifique de la Maison-Blanche ne le précise pas mais l'avertissement est clair: de nombreux Etats ont levé les mesures de confinement sans attendre les quatorze jours de recul de l'épidémie préconisés par les autorités fédérales. Direct, n'hésitant pas à répéter qu'il reste beaucoup d'inconnus sur la maladie, le docteur s'exprime depuis chez lui par video-conférence devant les sénateurs. Et sa prudence tranche avec l'optimisme et les certitudes affichées par le président américain. « Nous allons dans la bonne

direction mais cela ne veut pas dire que nous maîtrisons l'épidémie », souligne-t-il. Interrogé par le sénateur gauche Bernie Sanders sur les 82 000 décès enregistrés sur le sol américain, Anthony Fauci déclare: « le nombre de décès dû au coronavirus est probablement, presque certainement plus élevé ». Et il prévient: « l'idée que l'on puisse avoir un vaccin à l'automne me semble hors de portée ». Anne Corpet Washington, RFI.

Jérôme Bastien: La crise économique causée par le coronavirus pèse sur les finances publiques dans de nombreux pays et l'Autorité palestinienne ne fait pas exception: elle a vu ses recettes fiscales diminuer et a négocié une aide auprès d'Israël qui a accepté de lui accorder un prêt qui pourra atteindre jusqu'à 210 millions d'euros.

A Jérusalem, Guilhem Delteil :

« Pour le ministre de l'Economie palestinien, l'aide était devenue une question de survie. Conformément aux accords entre les deux partis, Israël prélève les taxes d'importations et d'exportations pour le compte de l'Autorité palestinienne. Habituellement, ces recettes fiscales sont de l'ordre de 750 millions de shekels, soit environ 200 millions d'euros, par mois. Mais en avril, elles avaient déjà baissé de près de 30%. Et elles risquent de passer sous la barre des 500 millions de shekels une fois le mois de Ramadan terminé. Le gouvernement palestinien considère la somme de 500 millions de shekels comme un seuil critique. Si les taxes douanières tombent en dessous, il craint de ne plus avoir les moyens de soutenir l'économie palestinienne dans cette période de crise. Depuis un mois et demi, il négociait donc une aide avec le gouvernement israélien. Finalement, les deux parties – pourtant engagées dans un bras de fer financier sur le paiement d'allocations aux familles de détenus palestiniens – sont parvenues à un accord. Pendant quatre mois, entre juin et septembre, Israël complètera (si besoin) les taxes douanières palestiniennes. Lorsqu'elles seront inférieures à 500 millions de shekels, Israël apportera un complément mensuel, dans la limite de 800 millions de shekels, 210 millions d'euros, sur l'ensemble de la période. »

Jérôme Bastien: Au Royaume Uni, les aides pour les entreprises vont être reconduites pour quatre mois. Dimanche, le premier ministre Boris Johnson avait officiellement prolongé la période de confinement des Britanniques jusqu'à début juin. Ce mardi, son ministre de l'Economie Rishi Sunak rassure patrons et salariés en annonçant donc la poursuite - jusqu'à fin octobre – d'aides devenues vitales pour des millions de personnes. « 7 millions et demi de salariés britanniques, travaillant pour 935 000 entreprises ont eu recours au chômage partiel depuis le début du confinement, il y a un mois et demi. Ce dispositif garantit aux salariés 80% de leur rémunération habituelle, avec un plafond de 2 500 livres mensuelles, environ 2 800 euros. Selon le chancelier de l'Echiquier, Rishi Sunak, le montant des demandes aurait déjà dépassé les 11 milliards d'euros auxquels il faut encore ajouter des prêts et des garanties de prêts, destinés à maintenir la trésorerie des entreprises et donc à les empêcher de couler. D'après le cabinet d'études Institute for Fiscal Studies, toutes ces aides auront coûté, d'ici la fin du mois de juillet, près de 68 milliards d'euros aux caisses britanniques. Une somme qui ne prend pas en compte la prolongation du chômage partiel jusqu'à la fin du mois d'octobre. Ces aides devraient être graduellement diminuées, des précisions sur cette diminution sont attendues d'ici la fin du mois. » (David Baché)

1.3.2. TEXTE 2

Loïc Bussières: Bonsoir et bienvenue si vous nous rejoignez pour votre Journal en français facile, journal que je vous présente en compagnie de Zéphyrin Kouadio.

Zéphyrin Kouadio: Bonsoir à toutes et à tous.

LB : A la Une: l'inquiétude qui grandit face à l'épidémie de coronavirus. Elle ne cesse de s'étendre. En Italie où il a fait une troisième victime, en Corée du Sud le pays est placé en état d'alerte maximum, ou encore en Iran où les pays voisins commencent à fermer leurs frontières.

ZK: A la Une également, les primaires démocrates aux Etats-Unis et la victoire de Bernie Sanders dans l'Etat du Nevada. Grâce notamment à son succès auprès de l'électorat latino-américain. Les détails dans ce journal.

LB: A suivre également dans les prochaines minutes, votre rendez-vous avec l'expression de la semaine. Yvan Amar reviendra sur un mot qui revient beaucoup en cette période de Salon de l'agriculture à Paris, « l'agribashing ».

ZK: Le coronavirus ne cesse de s'étendre dans le monde. En Asie, la Chine, foyer de l'épidémie, et la Corée du Sud sont les pays les plus touchés. En Europe, c'est l'Italie qui a vu une progression fulgurante, c'est-à-dire rapide et importante, du nombre de cas, plus d'une centaine.

LB: Au point que les autorités ont mis onze villes en quarantène, donc à l'isolement. L'Iran est également affecté avec un bilan de huit morts et plusieurs dizaines de contaminations recensées. En conséquence, plusieurs pays voisins ont décidé ce dimanche de fermer leurs frontières. Murielle Paradon.

« L'Iran se retrouve de plus en plus isolé. L'Arménie a annoncé la fermeture de sa frontière avec le pays, durant deux semaines. Auparavant, c'était le Pakistan, tandis que l'Afghanistan a interdit tout voyage à destination ou en provenance d'Iran. L'augmentation du nombre des victimes du coronavirus dans la République islamique inquiète. La Turquie qui possède aussi une frontière avec l'Iran l'a également fermée. Plus de voyage par la route, le train ou l'avion. La Jordanie, qui n'a pas encore déclaré de cas sur son sol, prend des mesures préventives. Le royaume a décidé d'interdire l'entrée dans son territoire à toute personne venant d'Iran, mais également de Chine ou de Corée. Toutefois, les ressortissants jordaniens qui auraient voyagé dans ces régions pourraient revenir chez eux, mais devraient se soumettre à une période de quarantaine de deux semaines. Vendredi déjà, l'Irak et le Koweït avaient décidé de limiter leurs voyages avec l'Iran, sachant que le coronavirus s'est répandu depuis la ville de Qom, haut lieu de pèlerinage pour les chiites de toute la région.

LB: Murielle Paradon, j'ajoute toujours sur ce dossier, que le ministre français de la Santé, Olivier Véran fait savoir ce soir que 70 hôpitaux supplémentaires vont « être activés » pour faire face à une éventuelle propagation du virus sur le sol français. La France, assure-t-il, va par ailleurs renforcer ses « capacités de diagnostic » du Covid-19 en multipliant les moyens de dépistage et également commander « en quantité » des masques de protection qui seront commandés. Je rappelle que pour l'heure, douze cas de Covid-19 ont été signalés en France dont un mortel. Une personne reste hospitalisée, tandis que dix autres sont guéris.

ZK: A la Une également, la suite des primaires démocrates aux Etats-Unis, et la victoire spectaculaire de Bernie Sanders dans le Nevada.

LB: Les résultats partiels placent le candidat socialiste en tête avec plus de 46% des voix, suivi loin derrière par l'ancien vice-président Joe Biden, et par le benjamin des

candidats Pete Buttigieg avec 14%. Cette troisième étape de la course à l'investiture confirme le statut de plus en plus grand favori du sénateur du Vermont dans la primaire démocrate. Autre enseignement de ce vote, le rôle des minorités qui se sont largement tournées vers Bernie Sanders. A Las Vegas, les précisions de notre envoyé spécial Eric de Salve.

« Le vote des minorités du Nevada courtisé par tous les candidats depuis des semaines, c'était la grande question de ce caucus. Le Nevada est le premier Etat diversifié à voter avec 10% de Noirs et 1/3 de Latinos et, selon un sondage de sortie d'urnes, 53% des Latinos et 27% des Noirs ont voté Bernie Sanders. Une étude de l'université UCLA va même plus loin: sur 33 districts à majorité hispaniques dans le Nevada, les Latinos ont voté à 74% pour le candidat socialiste contre 18% pour Joe Biden, qui reste populaire chez les Afro-Américains. L'ancien vice-président mise d'ailleurs sur le vote des Noirs pour se relancer lors de la prochaine primaire en Caroline du Sud. En tout cas dans le Nevada, la minorité hispanique souvent réputée indécise, volatile, surnommée « the sleeping giant », s'est cette fois mobilisée, et elle s'est mobilisée en faveur de l'aile gauche démocrate. Aucun des autres candidats centristes ne parvient à remporter ses suffrages. Parmi ces Latinos pro Bernie rencontrés lors du caucus à Las Vegas, beaucoup se disaient séduits par l'une des promesses phare du candidat socialiste, celle d'une assurance maladie publique et gratuite pour tous. Une proposition jugée irréaliste et trop à gauche par tous les autres candidats, mais qui conforte de plus en plus Bernie Sanders dans son statut de favori pour affronter Donald Trump en novembre. Eric de Salve, Las Vegas, RFI.

ZK: Dans l'actualité africaine, un camp de l'armée malienne située au sud de Tombouctou attaqué ce matin par des hommes armés qualifiés de jihadistes.

LB: Visiblement, c'est une opération minutieusement préparée contre des positions de l'armée régulière. Au moins trois militaires ont été tués et du matériel a été emporté.

ZK: Au Maroc, manifestations dans les rues de Casablanca.

LB: Quelques milliers de personnes ont défilé dans la capitale économique pour dénoncer les inégalités sociales, demander la libération « des détenus politiques » et lancer un appel pour une « vraie démocratie ».

Et puis Togo, au lendemain de la présidentielle, le candidat de l'opposition Agbéyomé Kodjo a dénoncé des « irrégularités dans le scrutin ». Il assure pouvoir gagner face au président sortant Faure Gnassingbé.



2. LES COMPÉTENCES COMMUNICATIVES

2.1. INTRODUCTION

Pour être à l'aise dans un contexte diplomatique, il faut connaître tout d'abord la structure et le fonctionnement de l'institution dirigeante des relations internationales de son État. L'organisation des ministères des affaires étrangères peut différer d'un pays à l'autre, mais il y a des tâches fondamentales définies également par la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques⁵.

2.2. LE MINISTÈRE

2.2.1. LES TÂCHES

Les tâches du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur de Hongrie sont étroitement liées aux relations internationales de la Hongrie. La politique étrangère est dirigée par le ministre compte tenu des priorités du gouvernement. Le ministère planifie, dirige, exécute et évalue la politique étrangère du gouvernement et sa politique du développement international. Pour la Hongrie étant membre de L'Union européenne depuis le 1^{er} mai 2004, le partenariat international le plus important c'est l'intégration européenne. Le Ministère des Affaires étrangères a

également pour rôle la coordination et la surveillance des activités au niveau européen des autres ministères et de l'administration publique en général. Il est chargé du maintien et de la direction du réseau des missions diplomatiques a l'étranger.

En 2014 le Ministère des Affaires Étrangères a été renommé Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur (KKM en hongrois). Suivant cette restructuration elle a aussi pour tâches en dehors des rôles traditionnels des relations internationales de promouvoir les intérêts économiques et commerciaux de la Hongrie par l'intermédiaire du réseau des missions diplomatiques.

2.2.2. LES ORGANISATIONS CENTRALES DE SUPPORT DANS LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

L'Agence pour la Promotion d'Investissement (en anglais Hungarian Investment Promotion Agency – HIPA⁶) fonctionne sous la direction du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur de Hongrie ayant pour but de promouvoir les investissements étrangers en Hongrie. Elle peut servir en tant que premier point de contact pour les compagnies ayant intérêt dans des partenariats économiques.

Par contre l'Agence pour la Promotion d'Exportation Hongroise (en anglais Hungarian Export Promotion Agency – HEPA⁷) a pour but de supporter les entreprises hongroises exportatrices qu'elles accèdent mieux aux marchés étrangers. Elle fonctionne en coopération avec d'autres institutions d'État dans le domaine de la coopération économique.

En ce que concernent le support financier, deux institutions, la Banque EXIM et la Compagnie d'Assurance de Crédit Exportateur Hongroise MEHIB⁸ sont à la disposition des entreprises hongroises exportatrices.

EXERCICE 2 (B2+C1):

Consultez l'organigramme du Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères de la République Française sur le lien suivant :

<https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/le-ministere-et-son-reseau/missions-organisation/organigramme-de-l-administration-centrale/>

Quel département s'occupe des relations bilatérales franco-hongroises ?

Si vous voulez recueillir des informations sur la position de la France dans un sujet communautaire européen, à quel département vous adresseriez-vous ?

Vous préparez une visite du ministre hongrois chargé des affaires étrangères et du commerce extérieur, avec quel département devriez-vous prendre contact ?

EXERCICE 3 (B2+C1):

Cherchez sur les médias sociaux (p.e. Facebook) des sources de la présence de la diplomatie de la France et du Canada. Quel est le style de communication de ses organisations?

2.3. LA DIPLOMATIE ET LES RÉSEAUX SOCIAUX

Les modes de communication changent à une vitesse sans précédent. Comment la diplomatie peut-elle s'y adapter?

2.3.1. EXERCICE 4 (B2+C1)

Après avoir lu l'article suivant, rédigez vos propres idées sur le sujet. Quel conseil donneriez-vous aux représentants ministre hongrois des affaires étrangères et du commerce extérieur?

ARTICLE: Diplomatie et réseaux sociaux: oxymore ou tautologie? Thierry Vallat - Quai d'Orsay, Paris, France - 11 octobre 2017 <https://blog.diplomatie.gouv.fr/Diplomatie-et-reseaux-sociaux-oxymore-ou-tautologie>

« La montée en puissance du rôle des réseaux sociaux dans tous les domaines de la diplomatie moderne suscite au Quai d'Orsay autant de doutes que d'attentes. »⁹

La France se situe aujourd'hui parmi les toutes premières diplomaties numériques du monde. Présente sur les cinq continents (avec plus de 320 comptes animés par nos représentations à l'étranger) et sur près de 10 réseaux sociaux, la France est ainsi la première diplomatie en Europe en termes d'abonnés sur Facebook (1,5 M dont plus de 335 K en France) et sur Twitter (1,4 M dont plus d'1 million en France), devant les Britanniques et les Allemands. En arabe, notre compte twitter se situe à la deuxième place dans le monde, après celui des Américains, avec plus de 220 000 abonnés. En France, notre compte Twitter est le plus suivi de tous les comptes institutionnels avec plus de 1M de followers.

Le secret de ces bons résultats tient à quatre facteurs principaux d'une politique spécifique de recrutement: le Quai d'Orsay s'est doté au fil du temps d'une équipe d'agents contractuels de très haut niveau issus de tous les milieux de la communication (community managers, éditorialistes, JRI, graphistes, vidéastes, photographes et développeurs professionnels).

Une politique de veille permanente sur les réseaux sociaux menée par une cellule dédiée afin de suivre les tendances de l'actualité et détecter les signaux faibles.¹⁰

2.4. LA COMMUNICATION ORALE

Dans les États accréditaires francophones il est indispensable de pouvoir communiquer à l'aise en français. Regardez les vidéos suivants:

« 20 Erreurs courantes en français à ne pas commettre »

<https://www.youtube.com/watch?v=YcaLUPGh0wg>

« Comment faire une bonne première impression en entretien? »

<https://www.youtube.com/watch?v=gS5LVtc9x9I>

« L'art oratoire »

https://www.youtube.com/watch?v=QiCh-bQ_Zww

« Elevator pitch »

Un « elevator pitch », l'expression venue de l'anglais, ou un argumentaire éclair, est un exercice de communication orale d'une courte durée qui – dans la vie professionnelle – consiste à se présenter et mettre en valeur son projet face à un partenaire potentiel. Cet outil peut être utilisé aussi dans la vie diplomatique. Une partie importante du travail des diplomates, c'est de participer à des événements officiels et de se présenter aux fonctionnaires locaux, aux collègues d'autres pays et aux partenaires potentiels présents. Pendant les fonctions officielles ; réceptions, dîners, fêtes nationales, un diplomate doit développer son réseau de connaissances afin de bien s'intégrer au groupe de travail et pouvoir travailler le plus efficacement possible, puisque, on a besoin de faire la connaissance personnelle des interlocuteurs ce qui signifie une valeur ajoutée aux échanges, de nos jours dominés par la communication virtuelle.

Les règles de base pour avoir une communication efficace :

1. Soyez bref. Notre capacité de concentration «longue durée» est de 8 secondes. Elle diminue à mesure que les usages numériques, et l'utilisation de réseaux sociaux augmentent.¹¹ Soyez rassuré de donner suffisamment d'informations pour que la personne qui vous écoute soit capable d'en saisir le principe, ce dont vous avez besoin.
2. Ayez un crochet. Le but des dix premières secondes est de convaincre votre partenaire qu'il accepte de vous écouter durant 45 à 50 secondes par la suite.
3. Parlez de vous-même pas de vos idées. En tant que diplomate, vous avez besoin de connections. Cherchez des points communs.
4. 4. N'oubliez pas de préciser votre domaine de fonctions.
5. Pratiquer bien pour que vous soyez à l'aise quand vous devez faire une présentation.
6. Utilisez la même stratégie à l'écrit. Vous pouvez perfectionner vos connaissances de se présenter efficacement.
7. Écoutez votre partenaire. Quand on veut établir un réseau fort, cela peut être autant important d'écouter que de parler.

2.4.1. EXERCICE 5 (B2+C1)

Travaillez avec votre partenaire.

Préparez votre « elevator pitch » à l'écrit, puis présentez-vous à votre partenaire. Échangez les rôles et donnez à l'un et l'autre des rétroactions constructives.

2.5. LA MÉTHODOLOGIE DE L'ARGUMENTATION

Exposer une idée, l'argumenter - Pour développer une idée à l'oral ou à l'écrit, il vous faudra utiliser des schémas bien précis qui vous permettront d'introduire, de développer et de conclure votre exposé.

Connecteurs de phrases dans l'argumentation - Introduire et conclure une argumentation.

Je débute par: premièrement / d'abord / tout d'abord / en premier lieu / pour commencer / avant toute chose.

Exemples :

Tout d'abord, permettez-moi de me présenter...

Avant toute chose, est-ce que chacun de vous a de quoi noter? Merci !

Puis j'ajoute des éléments :

en outre / de plus / par ailleurs / ensuite / d'une part... d'autre part / en second lieu

Par la suite je mets d'autres idées en parallèle ou pour comparer :

également / de même / ainsi que / encore / aussi.

Finalement je conclus:

enfin / en dernier lieu / en somme.

Développer une idée à la fois après l'avoir introduite :

Je l'explique :

c'est-à-dire / en d'autres termes / car / c'est que

Je donne un exemple :

ainsi / par exemple / notamment / comme / en particulier.

J'apporte une preuve :

en effet / du fait de / (on en a) pour preuve

Je reconnais éventuellement une incidence :

or / Il est vrai que

J'apporte éventuellement un nouvel élément :

d'ailleurs / et puis / certes / bien que

Argumenter en opposant des idées, des faits

Pour marquer une contradiction :

mais / en revanche / alors que / tandis que / au contraire / et non / bien que

Pour rectifier :

en réalité / en vérité / en fait

Pour marquer une opposition modérée :

cependant / néanmoins / pourtant / toutefois

Pour surenchérir ou atténuer :

voire / même / du moins / tout au moins.

Rappelez-vous d'employer les connecteurs appropriés.

Définir la cause :

car / parce que / puisque / sous prétexte que / soit que ... soit que ... / non que
(+ Subjonctif) ... mais parce que / par peur de / faute de / grâce à

Définir les conséquences :

donc / de sorte que / de façon que / tellement que / au point de / de manière à / ainsi
/ en effet / par conséquent / alors

Relever les oppositions :

alors que / sauf que / mais / même si (+ Indicatif) / quand bien même (+ conditionnel)
/ en revanche / au contraire / par contre

Établir les comparaisons :

comme / autrement que / comme si / aussi ... que / moins... que / plus...plus... / ainsi que
/ de même que / contrairement à

Admettre ou faire des concessions :

bien que (+ subjonctif) / toutefois / néanmoins / cependant

Poser mes conditions :

si / au cas où (+ conditionnel) / à moins que (+ subjonctif) / pourvu que (+ subjonctif)

2.5. EXERCICE 6 (C1):

Mettez le connecteur approprié dans les phrases suivantes :

1. L'exécutif européen a formulé des recommandations aux États membres
les frontières intérieures de l'UE soient complètement rouvertes d'ici au 15 juin.
A) afin que B) car C) parce que D) de façon que
2., en Belgique, le ministre-président wallon, Elio Di Rupo (PS), a déclaré jeudi
que les aides destinées à la Région wallonne dans le cadre du fonds de relance
post-COVID-19 de la Commission européenne étaient «insuffisantes à ce stade
des négociations».
A). Afin que B) En outre C) A moins que D) Comme
3. le dernier projet de loi gouvernemental, les terrains de jeux et les colonies
de vacances pour enfants pourront rouvrir à partir du lundi 15 juin en Italie.
A) Parce que B) Alors C) Pourvu que D) Selon
4. Les salles de jeux et les agences de Paris seront également autorisées à reprendre
leurs activités ce jour-là, elles respectent les protocoles sanitaires de leurs
régions.
A) tellement qu' B.) comme si C) à condition qu' D) toutefois
5. La Commission européenne propose d'assouplir temporairement les règles strictes
de l'UE sur les OGM, accélérer la recherche d'un vaccin et de traitements
contre le COVID-19.
A) contrairement à B) afin d' C) à condition qu' D) en revanche
6. les OGM soient controversés, Peter Liese souligne que la modification
législative temporaire est limitée visant à effectuer une évaluation européenne du
risque.
A) Cependant B) Parce que C) Puisque D) Bien que

2.6. EXERCICE 7 (B2+C1)

Écrivez un exposé de 5-7 minutes (une page et demie) sur un sujet en connection de votre position actuelle en utilisant le plus possible des connecteurs au dessus. Presentez votre exposé devant le groupe !

2.7. EXERCICES DE SITUATION

Exercice 8 pour se préparer à l'examen :

2.7.I. NIVEAU B2:

- a) Ön a miniszterelnöki küldöttség vezető **gépkocsivezetője**. Egyeztesse a fogadó ország protokoll munkatársával a küldöttség konvojának útvonalát:
- kérje el a város térképét, a szállás és a tárgyalások helyszínének bejelölésével,
 - érdeklődjön meg az időpontban várható forgalmat,
 - érdeklődjön a rendelkezésre bocsátandó gépkocsi műszaki adatai iránt.

Kérje meg a protokoll munkatársat arra is, hogy rajzolja be a térképre a pontos útvonalat a repülőtértől a szállásig!

- b) A külképviselet a nemzeti ünnep alkalmából a külképviselet épületében, ill. kertjében állófogadást rendez mintegy 100 meghívott személy részvételével. Ön **hivatalsegédként** azt a feladatot kapta, hogy felvegye a kapcsolatot egy helyi partiszervizzel. Telefonon az alábbiakkal kapcsolatban kér előzetes árajánlatot:
- a berendezés biztosítása (sátrak, asztalok, terítékek, virágdíszítés),
 - felszolgáló személyzet,
 - ételek, italok.

Jegyezze meg, hogy az előző rendezvényénél a felszolgáló személyzet viselkedését illetően voltak némi hiányosságok és kérje, hogy erre legyenek külön figyelemmel!

- c) Ön a külképviselet **szakácsa**. A nemzeti ünnep alkalmából megrendezendő fogadás miatt rendelt árukkal kapcsolatban felhívja a helyi kereskedelmi egység vezetőjét, és kifogásolja a szállítmányt az alábbiak miatt:
- lisztből és cukorból kevesebb mennyiség érkezett,
 - a tojások nem voltak frissek.
 - A nem megfelelő teljesítés rendezését kér, valamint utal az ügy sürgősségére.

Mivel a kereskedelmi egység vezetője visszautasítóan viselkedik, meg kell őt győznie, hogy a reklamáció nem alaptalan.

- d) Ön a nagykövetség **titkáraként/titkárnőjeként** a helyi nyomdával egyeztet. Előzetes árajánlatot kér.
- A nemzeti ünnep alkalmából 150 db meghívót szeretne csináltatni, a Központ által meghatározott arculati elemek (betűtípus, hivatalos címer, elrendezés) használatával.
 - Az új munkatársak számára névjegyet rendelne, személyenként 500 darabot.
 - E-mail címet kér, ahová a mintákat megküldheti.

A nyomda alkalmazottja a túlterheltségre hivatkozva nagyon hosszú átfutási időt mond. Próbálja meggyőzni őt, miért fontos, hogy a megrendelést két héttel a nemzeti ünnep előtt teljesítsék!

- e) Ön a Konzulátus **hivatali alkalmazottja**. Telefonon felhívja a helyi kórházat, hogy megérdeklődjön
- kerültek-e a kórházba magyar állampolgárok az ország déli részén bekövetkezett természeti katasztrófa miatt.
 - Mivel a válasz igenlő, érdeklődik a látogatási időpontok iránt, és
 - kéri, hogy küldjék el a Konzulátus e-mail címére az ápoltak útlevelének a másolatait.

Az alkalmazott közli, hogy feltétlenül megteszik másnap délelőtt. Ön ragaszkodik hozzá, hogy nagyon sürgős lenne, hogy minél hamarabb megtegyék, hogy értesíthessék a balesetet szenvedettek családját.

2.7.2. NIVEAU C1:

- a) Ön a nagykövetségének első beosztottjaként telefonbeszélgetést kezdeményez a helyi nagy példányszámú napilap szerkesztőjével, mivel sajtómegjelenést szeretne kérni a magyarországi turisztikai lehetőségeket illetően. A szerkesztővel az alábbiakban kell megállapodnia:
- mikor és hol tudná a feladattal megbízandó újságíró fogadni,
 - milyen anyagokat tud rendelkezésre bocsátani,
 - mi a megjelenés legkorábbi időpontja.

Önnek meg kell győznie a szerkesztőt az ügy fontosságáról.

- b) Ön külgazdasági szakdiplomataként magyarországi befektetési lehetőségek témában konferenciát szervez, ezért személyes látogatást tesz egy magyarországi tapasztalatokkal rendelkező, fogadó országbeli üzletembernél. A megbeszélés során
- kérje fel beszélgető partnerét, hogy a témába illeszkedő előadást tartson,
 - egyeztesse vele az előadás címét, időtartamát, a szükséges technikát,
 - érdeklődjön meg, igényt tart-e tolmácsra.

Az üzletember nagyon elfoglalt, nem szívesen vállalja el a felkérést. Próbálja őt rábeszélni!

- c) Ön gazdasági felelősként felkeresi a nagykövetség számlavezető bankját. A banki ügyintézővel az alábbiakat beszél meg:
- alszámlát szándékozik nyitni a nagykövetség bankszámlájához a konzuli bevételek helyi devizában való bevételezéséhez,
 - a konzuli szolgáltatások bankkártyás fizetéséhez banki terminált és a banki terminálszerződést intézi,
 - a nagykövetség bankszámlájáról számlakivonatot kér.

A banki alkalmazott a közeledő zárórára és a hétvégére hivatkozva a következő hét elejére halasztaná az ügyet. Magyarozza el neki, miért kellene sürgősen intézkedni!

d) Ön a külképviselet rendszergazdája. Telefonon felveszi a kapcsolatot a helyi távközlési szolgáltatóval:

- gyorsabb internetelés érdekében ajánlatot kér,
- elmondja, hogy a nagykövetség az internet sebesség gyorsítása érdekében üvegszál kábelt szeretne behúzni az épületbe.
- Érdeklődik a fentiek ára és lehetséges ütemezése iránt

Próbáljon alacsonyabb árat és gyorsabb ütemezést elérni!

e) Ön konzuli ügyintéző. Egy érdeklődő telefonálót tájékoztat

- a vízumkérelemhez szükséges kötelezően benyújtandó dokumentumokról (repülőjegy, szállásfoglalás, utasbiztosítás, bankszámla kivonat, kitöltött és aláírt forma-nyomtatvány),
- a készpénzes elszámolások 2019. december 1. hatállyal történő megszűnéséről (a szolgáltatásokért kizárólag bankkártyával, a fogadó ország hivatalos pénznemében lehet fizetni),
- arról, hogy a változtatás a konzuli szolgáltatások díját nem érinti, a banki költségeket a nagykövetség nem terheli át az ügyfelekre, hanem magára vállalja.

Nyugtassa meg a méltatlankodó ügyfelet, hogy a készpénzkímélő fizetési mód az ő érdekét is szolgálja!



3. COMPRÉHENSION DU TEXTE ÉCRIT

3.1. LE JOURNALISME¹²

Le journalisme est l'activité qui consiste à recueillir, vérifier et éventuellement commenter des faits pour les porter à l'attention du public dans les médias en respectant une même déontologie du journalisme. Elle est définie de la manière suivante par le Syndicat national des journalistes: « Un journaliste digne de ce nom (...) proscrit tout moyen déloyal et vénal pour obtenir une information. Dans le cas où sa sécurité, celle de ses sources ou la gravité des faits l'obligent à taire sa qualité de journaliste, il prévient sa hiérarchie et en donne dès que possible explication au public. »

Pour relater une information, raconter un événement ou dépeindre une situation, le journaliste peut exploiter différents genres journalistiques. Ces divers traitements permettent aux rédactions de diversifier leur production éditoriale, c'est aussi une façon de favoriser l'attractivité de leurs contenus auprès des lecteurs. Le choix du traitement journalistique se fait généralement en conférence de rédaction, il est déterminé en fonction de la nature du sujet ainsi que de l'angle pressenti. Voici les principaux traitements journalistiques utilisés dans le milieu de la presse.

3.1.1 LES GENRES JOURNALISTIQUES¹³

http://uoh.univ-montp3.fr/j_ameliore_ma_maitrise_du_francais/T-COM-genres/co_genre_journalistique.html

<http://fabien.christian.free.fr/classe-relais/pedagogie/genres.htm>

3.1.2. LES ARTICLES DE L'INFORMATION STRICTE

- brève - un texte très court – entre 300 et 500 signes – qui donne des informations factuelles sans entrer dans les détails. En général, la brève est rédigée sans titre, elle comporte un seul paragraphe et permet au lecteur de prendre connaissance des informations essentielles en une poignée de secondes. La brève doit systématiquement obéir à la règle des 5 W (What Who Where When Why), elle doit être rédigée de façon concise, sans accroche ni ouverture. Très souvent utilisée à la radio ainsi que dans la presse écrite, la brève constitue un gage de neutralité lorsqu'elle est bien rédigée.
- revue de presse - Collection de citations, d'informations ou de commentaires parus ou diffusés, la revue de presse est, le plus souvent, une succession de brèves.

3.1.3. LES RÉCITS

- reportage - témoignage laissé au lecteur. Il s'agit de raconter et de retranscrire le plus fidèlement possible « ce que l'on a vu » et « ce que l'on a vécu ». Le reportage est particulièrement adapté pour couvrir un évènement important, une situation de crise ou pour faire découvrir un lieu insolite. Le reportage implique nécessairement le déplacement du journaliste afin qu'il puisse « sentir les choses ». Un bon reportage pourra prendre des allures romanesques si le journaliste laisse un peu aller sa plume !
- compte rendu - relation d'un fait (conseil municipal, assemblée, match ...) auquel le journaliste a assisté.

3.1.4. LES ÉTUDES

- enquête - permet de faire d'importantes révélations sur une affaire ou de mettre la lumière sur une situation particulièrement gênante. Pour produire une bonne enquête, le journaliste doit se munir d'un grand nombre d'informations et questionner un grand nombre d'interlocuteurs.
- dossier - via des angles variés, il vise à la connaissance la plus complète d'un sujet.

3.1.5. LES OPINIONS EXTÉRIEURES

- interview - entretien individuel qui a lieu entre un journaliste (intervieweur) et une personnalité qui présente un intérêt tout particulier au regard d'un sujet ou d'un domaine (interviewé) particulier. L'interview doit être retranscrite le plus justement possible, avec les questions qui ont été précisément posées et les réponses telles qu'elles ont été formulées par l'interviewé.
- communiqué - articles courts ou non dont la source est bien identifiée (communiqué + source doivent être importants !).

3.1.6. LES COMMENTAIRES

- éditorial - Engage tout le journal. En prise sur l'actualité, il est court, clair et souvent sur la première page.
- billet - commentaire lié à un article ou autonome qui n'engage que son auteur. Sa chute, inattendue, est souvent humoristique, paradoxale, impertinente.

source: <https://www.barbepedagogie.fr/7-activites-pedagogiques/ecrire-la-construction-de-l-information/les-types-d-articles/>

3.2. COMPOSITION, PRÉSENTATION D'UN TEXTE JOURNALISTIQUE

Écrire un article est un exercice particulier. Il est indispensable de suivre quelques règles journalistiques afin d'écrire un bon article. Animés par le désir d'accrocher les lecteurs, les journalistes trouvent les images, affinent les formules, inventent les rythmes qui disent la vigueur de la langue d'aujourd'hui.

- sujet - Il faut sélectionner une bonne information: avoir des témoignages, des chiffres fiables. Il faut pouvoir répondre aux cinq questions de référence: Qui, quand, comment, où, quoi, pourquoi... L'article doit apporter au lecteur des informations précises, des détails concrets qu'il tient de sources fiables. Il faut éviter les généralités que tout le monde connaît. Des informations concrètes, ce sont des descriptions précises de quelque chose qu'on a vu et qui existe vraiment.

- traitement de l'information - Pour écrire un article intéressant, l'information brute ne suffit pas. Il faut analyser le contenu et le mettre en valeur par une écriture claire, précise et soignée. Le titre doit être soigneusement choisi et parlant. La première phrase doit donner envie de continuer et l'information doit se trouver au début de l'article.

plan - Le plan doit être simple et logique. Le premier paragraphe est l'accroche: il donne en général l'information la plus importante (cela peut être une citation, une description de lieu, une anecdote). Les autres paragraphes doivent suivre cette règle simple: une idée importante par paragraphe et une succession logique entre tous les paragraphes. Il est donc important de sauter une ligne à chaque fin de partie, pour visualiser l'articulation de l'argumentaire.

- style de l'article - Selon le sujet et la façon dont l'auteur veut l'aborder, on peut choisir un ton: ton cynique, distant, sensible, grave, léger, humoristique, pédagogique, solennel ou complice. Donner du rythme à votre article: utiliser des phrases courtes et incisives (sujet, verbe, compléments), choisir des mots simples et concrets. Les points et les virgules doivent apparaître clairement et utiliser les mots de liaison (en effet, car, mais, pourtant, aussi, donc...). Privilégier les verbes actifs et le temps présent. L'article doit être clair, facile à comprendre... et c'est souvent difficile « de faire simple ».

La squelette d'un article :

- l'*attaque* - la première phrase du texte, et qui doit inciter le lecteur à lire la suite de l'article. Elle se compose souvent d'une phrase sans verbe, d'une description imagée ou d'une citation.

- le *corps de l'article* - la plus grande partie du texte. Selon sa longueur, il peut être séparé par des intertitres.

- la *chute* - la dernière phrase de l'article, sert à marquer la fin du texte. Elle prend souvent la forme d'une question, d'une comparaison ou d'une phrase-clé reprise du corps de l'article. À la différence d'une conclusion, elle doit être brève et frappante.

source : http://www.cndp.fr/crdp-toulouse/IMG/pdf/Ecrire_un_article_de_reportage.pdf

3.3. UNE NOUVELLE, PLUSIEURS PRÉSENTATIONS

Version de France Soir :

Bleu de travail et foulard rouge (à pois si possible) dans les cheveux, les manifestantes reprennent les codes vestimentaires de l'icône de la pop-culture Américaine Rosie la riveteuse. En y ajoutant une touche frenchie: des gants de ménage jaunes, clin d'oeil

aux gilets du même coloris. A l'origine, c'est le mouvement Attac qui avait mis en ligne une vidéo le soir du réveillon de Noël, comme un cadeau aux femmes travailleuses et militantes.

Depuis, c'est une petite armée de Rosie les riveteuses qui s'est levée. Elles affirment en dansant, et à chaque mobilisation, que les femmes seront les grandes perdantes de la réforme, avec « l'intégration dans le calcul des périodes de temps partiel, congé parental, années de précarité... », comme le souligne un communiqué commun signé par Attac France, Solidaires, la CGT, la Fondation Copernic ou encore Femmes Solidaires.¹⁴

Version dans Le Monde :

Plusieurs milliers de « foulards rouges » ont défilé, dimanche 27 janvier, sous la pluie, de la place de la Nation à la Bastille à Paris, pour « *défendre la démocratie et les institutions* » face aux violences qui ont émaillé le mouvement des « gilets jaunes ». Selon la préfecture de police de Paris, la manifestation a rassemblé 10 500 personnes, un chiffre conforme à ce qu'espéraient les organisateurs de cette « marche républicaine des libertés ».

Alors que la tête du cortège scandait « *Oui à la démocratie, non à la révolution !* » sous une banderole « Stop aux violences », les manifestants, avec dans leurs rangs une proportion élevée de tempes grises et de sympathisants de La République en marche (LRM), arboraient quelques drapeaux français et une poignée de drapeaux européens.¹⁵

Exercices :

Lisez les deux extraits et comparez le style, les outils de présentation, la quantité d'informations, l'effet des deux textes.

3.4. EXERCICES DE COMPRÉHENSION DE TEXTES ÉCRITS

3.4.1. NIVEAU B2

Texte 1

Lisez attentivement le texte suivant et faites l'exercice.

Réforme des retraites : En 1945, le système par répartition s'impose pour des raisons pratiques¹⁶

Contrairement à ce qui est souvent affirmé, la répartition ne jouit pas en 1945 de la faveur qu'on lui attribue volontiers aujourd'hui. Le programme du Conseil national de la Résistance, souvent évoqué, ne prévoyait rien à ce sujet, se bornant à réclamer une « *retraite permettant aux vieux travailleurs de finir dignement leur vie* ». Tous les acteurs, y compris syndicalistes, sont favorables à un retour à la capitalisation, utilisée depuis le début du siècle pour constituer les retraites du secteur privé. La situation démographique catastrophique de la France – dénatalité ancienne, pertes des deux guerres mondiales – engendrait en effet une crainte de l'avenir : le ministère du travail anticipe une baisse du volume des cotisations sous l'effet de la réduction du nombre d'actifs... Ce pessimisme est directement à l'origine du report de l'âge de la retraite à taux plein de 60 à 65 ans, qui ne suscite alors aucune opposition de la part des syndicats !

Malgré ces craintes, c'est la répartition qui est retenue pour constituer les nouvelles retraites. Elle seule permet en effet de servir des pensions sans délai, ce qui était indispensable dans la France de 1945 où la situation de millions de « vieux » était catastrophique. Si elle s'impose, ce n'est donc pas pour ses vertus de « solidarité intergénérationnelle », mais pour des raisons essentiellement pratiques.

Les principes retenus en 1945 montrent d'ailleurs une continuité complète avec la législation antérieure: les ressources proviennent de cotisations proportionnelles aux salaires et acquittées par les intéressés et leurs employeurs ; le droit à une pension complète est ouvert après trente années de cotisation ; celle-ci s'élève à 40 % du salaire de base, calculé toutefois non plus sur l'ensemble de la carrière, comme cela avait été le cas jusque-là, mais sur les dix dernières années, mesure qui compense un peu le recul de l'âge de la retraite à taux plein. Pour tous ceux qui ne remplissent pas ces conditions, les pensions restent faibles malgré le passage à la répartition, car les ressources manquent. Seule l'Allocation aux vieux travailleurs salariés (AVTS), instaurée dans l'urgence en 1941, permet de les relever un peu.

Dites si les constatations suivantes sont vraies (V), fausses (F), ou elles ne figurent pas dans le texte (?).

1. Le texte présente une réflexion sur les origines du système des retraites en France.
V F ?
2. Le programme du Conseil national de la Résistance en 1945 prévoyait le système des retraites par répartition.
V F ?
3. Les syndicats sont favorables au retour à un système utilisé depuis le début du siècle pour constituer les retraites du secteur privé.
V F ?
4. La situation démographique de la France était catastrophique avant la deuxième guerre mondiale.
V F ?
5. Le ministère du travail anticipe une augmentation du volume des cotisations sous l'effet de l'augmentation du nombre d'actifs.
V F ?
6. Le report de l'âge de la retraite à taux plein de 60 à 65 ans s'explique par la dénatalité.
V F ?
7. Le système de la retraite est l'expression même de la solidarité intergénérationnelle.
V F ?
- 8.. Les origines des principes du système des retraites remontent à 1945.
V F ?
9. La législation antérieure à 1945 prévoit que les ressources proviennent de cotisations proportionnelles aux salaires.
V F ?

Texte 2

Lisez attentivement le texte suivant et faites l'exercice ci-dessous.

Pour que les enfants réfugiés syriens reprennent le chemin de l'école au Liban¹⁷

La crise des réfugiés syriens n'est pas uniquement un drame d'adultes. C'est aussi et surtout une tragédie pour des milliers d'enfants qui n'ont plus accès à l'éducation, _____ (1). Au Liban, sur les quelque 1,5 million de réfugiés, 500.000 ont entre 3 et 18 ans.

Aujourd'hui, un enfant réfugié syrien sur deux _____ (2) à l'enseignement au Liban, soit 250.000 jeunes. L'école est pourtant obligatoire jusqu'à 15 ans. Les obstacles sont multiples: il y a certes la guerre, l'exil, les problèmes psychologiques, etc. Il y a aussi le fait que le pays du Cèdre est parsemé de check-points, les parents réfugiés préfèrent alors envoyer leurs enfants travailler en ville car ces derniers sont moins contrôlés, et ce _____ (3) du travail des enfants.

Au Liban pourtant, nombreux sont les enfants qui grossissent les bancs des écoles officielles, les cours de l'après-midi sont d'ailleurs _____ (4). Mais si l'école publique est gratuite, l'enseignement est bilingue en arabe et en français ou en anglais. Or, la majorité des jeunes Syriens réfugiés ne parle que l'arabe: _____ (5) qu'ONG et associations tentent de relever.

De nombreuses ONG dispensent des cours de français ou d'anglais aux _____ (6) afin qu'ils puissent ensuite intégrer l'école publique libanaise. Des écoles sont ainsi „construites”, dans des appartements, parfois dans des préfabriqués près des camps de réfugiés ou même à l'intérieur, et des professeurs sont parallèlement formés.

Actuellement, plus de mille enfants participent au programme, et en 2017, 80% d'entre eux ont pu intégrer une école après _____ (7), raconte un responsable de programme à l'OIF et coordinateur de Réinventez l'école, qui a effectué plusieurs missions de terrains auprès des réfugiés.

„Nous sommes présents dans la banlieue de Beyrouth, dans la plaine de la Bekaa et dans la région du Sud (camp de Khiam), c'est-à-dire _____ (8) où se trouvent des écoles publiques bilingues arabo-français.”

„On a assemblé des containers. On a peint sur les tôles striées des containers pour qu'_____ (9) de fête et d'enfance. L'école existe, mince conquête peut-être, mais essentielle, fondatrice”, écrit Marion Coudert lors de sa visite dans le camp de Bar Elias.

L'école n'est pas seulement un lieu d'apprentissage, c'est aussi un lieu de vie sociale et de partage pour ces enfants trop souvent traumatisés par la guerre et l'exil. L'école sert aussi à soigner les blessures psychologiques et à se reconstruire. Pour que ces petits réfugiés, qui sont l'avenir de leur pays, puissent à leur tour reconstruire la Syrie.

Après la lecture du texte, complétez-le à l'aide des éléments donnés. Attention: il y n'a que 9 bonnes solutions.

- a) n'a pas accès
- b) il y ait un air
- c) un droit pourtant fondamental
- d) au plus près des lieux

- e) ainsi construites
- f) réservés aux Syriens
- g) avoir suivi le programme
- h) qu'on puisse intégrer
- i) malgré l'interdiction
- j) avec ces petits réfugiés
- k) un défi de taille
- l) enfants défavorisés

3.4.2. NIVEAU C1

Texte 1

Lisez attentivement le texte suivant et faites l'exercice ci-dessous.

La politique familiale de la France¹⁸

Championne des bébés, généreuse dans sa politique familiale, la France serait-elle le pays le plus propice à l'épanouissement des familles? Presque, selon l'OCDE, qui publie un rapport inédit sur le bien-être et les mesures publiques consacrées à cet effet dans ses 34 pays membres. Dans bien des domaines, l'Hexagone caracole au-dessus de la moyenne avec un taux de fécondité de 2 enfants par femme, contre 1,74 en moyenne dans les autres pays, ou encore des dépenses publiques consacrées aux prestations familiales qui s'élèvent à 3,8% du PIB (contre à peine 2,4%).

À plus de 76%, le taux d'emploi des femmes de 25 à 54 ans dépasse aussi celui de nombreux autres pays, tandis que la facture des aides publiques pour un enfant entre 0 et 5 ans grimpe à 54.600 dollars. « Les pays nordiques et la France figurent dans le peloton de tête - confirme un des auteurs du rapport - mais il n'y a pas de champion toutes catégories. La France est prise comme exemple par nombre d'autres pays car son taux de fécondité est élevé et stable. Son modèle intéresse même plus les pays asiatiques ou d'Europe de l'Est que le modèle des pays nordiques, car la diversité des aides est plus importante, et le système plus souple. »

Cette radioscopie confirme par ailleurs que la cellule familiale n'a plus le même visage au XXI^e siècle. La taille du ménage type de l'OCDE s'est réduite à 2,6 personnes et un adolescent sur quatre vit avec un seul parent ou dans une famille recomposée. L'époque où le pater familias apportait seul le pain sur la table semble révolue. 60% des couples avec enfants comprennent deux « apporteurs de revenu ».

Or, cette situation reste le facteur clé pour réduire la pauvreté des familles. Les dépenses pour l'accueil de la petite enfance en est un autre. Dans 9 pays sur 10 où elles sont élevées, les femmes travaillent plus souvent et le nombre de naissances augmente. En France, près de 42% des moins de 3 ans fréquentaient des services de garde en 2008. Un pourcentage très supérieur à celui de l'OCDE (31%) et en partie lié à la possibilité d'accéder à la maternelle (gratuite) dès 2 ans.

La France fait cependant figure de mauvais élève, avec un taux d'emploi faible des mamans d'un enfant de moins de 3 ans et des mères de famille nombreuse. « Une meilleure répartition du travail domestique entre les pères et les mères les aiderait à reprendre le travail », pointe le rapport de l'OCDE, qui préconise d'instaurer un congé paternel bien rémunéré et non transférable au conjoint pour inciter les pères à s'occuper davantage de leurs enfants. Le sujet sera bientôt sur la table du ministre des Solidarités, qui a commandé un rapport sur la participation des hommes aux responsabilités parentales.

De son côté, le Haut Conseil de la famille s'apprête à rendre un avis sur l'efficacité de la politique familiale française dans les années à venir. Une efficacité apparemment menacée par la trop faible revalorisation des prestations.

Après avoir lu attentivement le texte répondez brièvement aux questions en français :

1. Le rapport de l'OCDE vise deux objectifs, lesquels ?
2. Par quels arguments la France serait-elle l'un des meilleurs pays parmi les 34 membres de l'OCDE à oeuvrer sur l'épanouissement de la famille?
3. Quels critères poussent les autres pays intéressés à préférer le modèle français ?
4. Quels sont les facteurs qui rendraient possible la réduction de la pauvreté des familles ?
5. Quels facteurs sont à la faveur du travail de la femme et à l'augmentation du nombre des naissances ?
6. Par quel facteur le taux d'emploi des femmes est-il négativement influencé ?
7. Quelle solution pourrait remédier à ce problème selon le rapport de l'OCDE ?
8. Quel est le facteur qui peut mettre en péril l'efficacité de la politique familiale française ?
9. Pourquoi la France n'est-elle pas prise pour championne toutes catégories ?

Texte 2

Angela Merkel se prononce en faveur d'une « véritable armée européenne »¹⁹

Pour son premier discours depuis onze ans devant le Parlement européen, la chancelière allemande a estimé que cette armée « compléterait l'OTAN », une idée évoquée par Macron.

A sa manière, Angela Merkel a fait un discours de 20 minutes, sobre et sans pathos, au Parlement de Strasbourg.

Venant en aide à Emmanuel Macron, critiqué par Donald Trump, la chancelière allemande a appelé à la constitution d'une « *véritable armée européenne, une armée qui compléterait l'OTAN, sans la remettre en cause* ».

C'est sans doute le Brexit qui a contribué au retour soudain du thème de l'armée européenne dans le débat public. Les dirigeants britanniques étaient les opposants les plus radicaux à l'idée même d'une défense européenne.

A l'OTAN, Jens Stoltenberg, le secrétaire général norvégien a très rapidement mis en garde contre tout projet européen qui concurrencerait l'Alliance atlantique. « *Nous avons besoin d'une structure de commandement forte et compétente, pas de diviser les ressources en deux* », a-t-il ajouté. Il serait, dit-il, « *dénué de sens de permettre à l'OTAN et à l'Union européenne de rivaliser* ».

Dans son discours à Strasbourg, la chancelière, affaiblie politiquement en Allemagne pour sa politique d'ouverture aux migrants de 2015, a par ailleurs beaucoup insisté sur la « *tolérance* », qui constitue « *l'âme de l'Europe* » et la « *solidarité européenne sans laquelle l'Europe ne peut pas être un succès* ».

Sans les nommer, M^{me} Merkel a aussi fustigé les dérives des gouvernements hongrois et polonais par rapport à l'Etat de droit. « *Ceux qui remettent en cause la légalité dans leur pays de la liberté de la presse, remettent aussi en cause l'Etat de droit dans l'ensemble de l'Union. Cette dernière ne peut fonctionner en tant que communauté de droit que si le même droit est respecté partout.* »

Sur le front économique, la chancelière a endossé la timide ouverture de son ministre des finances social-démocrate, Olaf Schulz, à propos de la taxe GAFA (projet de taxation des géants du numérique), chère à Emmanuel Macron, estimant qu'en cas d'absence d'accord au niveau de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) en 2020, « *il faudra agir au plan européen et l'Allemagne sera prête à le faire* ».

Choisissez la bonne solution: vrai (V), faux (F) ou pas d'information dans le texte (?)

1. Angela Merkel nem tartott 11 éve beszédet az Európai Parlamentben.
V F ?
2. Szokásával ellentétben hosszú, érzelmektől átfűtött beszédet tartott.
V F ?
3. Donald Trump Emmanuel Macront beszédeiben sokszor pozitív hangnemben emlegeti.
V F ?
4. Merkel önálló európai hadsereget akar létrehozni, amely a NATO-tól teljesen függetlenül működne.
V F ?
5. A kelet-európai kormányok elítélték az önálló európai hadsereg javaslatát.
V F ?
6. A Brexit hatására került ismét az európai megbeszélések témái közé az önálló európai hadsereg gondolata.
V F ?
7. A NATO főtitkára a szervezet működésében lényegi módosításokról tesz bejelentést.
V F ?
8. Merkel burkolt kritikát mond a magyar és lengyel kormányok jogállamiságával kapcsolatban.
V F ?
9. Merkel ellenzi a GAFA adó bevezetését, amelyet Macron elnök sem támogat.
V F ?



4. PRODUCTION DU TEXTE ÉCRIT

4.1. L'ART ÉPISTOLAIRE²⁰

Il répond à toute une série de petites codifications qui en font son charme. C'est ainsi que la lettre devient depuis des millénaires le moyen de la communication pour documenter des événements de la vie privée ou publique. Pour rédiger une bonne lettre (une belle lettre !), il faut avant tout élaborer la bonne structure et saisir l'idée principale de la lettre.

Pour qu'une lettre soit efficace, elle se doit de répondre à une structure cohérente qui permet au lecteur d'identifier toutes les informations qui lui sont nécessaires. Une bonne lettre est structurée en trois parties :

- l'en-tête
- le corps de la lettre
- la formule de politesse d'une lettre ou formule de salutation
- la signature

L'**en-tête** – il doit comporter vos coordonnées et celles de votre destinataire.

En haut et à droite, figurent le lieu (**où se trouve l'émetteur**) et la date. En haut à gauche on écrit l'objet de la lettre, si c'est un courrier administratif. Cela permet au destinataire d'effectuer une lecture plus efficace.

Le **corps de la lettre** – il commence par la formule d'appel, elle précise l'identité du destinataire de la lettre :

- si celle-ci est connue : « Monsieur, » ou « Monsieur X, »
- si celle-ci est imprécise : « Madame, Monsieur, »
- si la personne est un proche : « Chère Clarisse, »
- si le destinataire est multiple : « Chers lecteurs, chères lectrices »

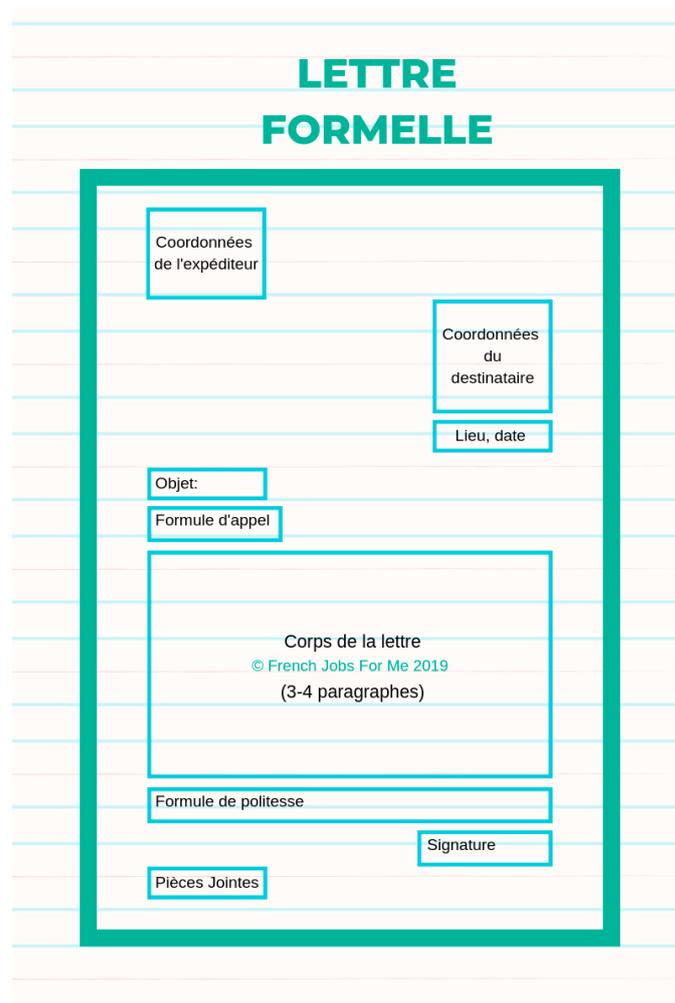
Le *contenu* doit être rédigé en paragraphes. Ni trop tassé ni trop espacé, le paragraphe se distingue du suivant par un espace voire un alinéa. Chaque paragraphe développe une idée principale. C'est cette partie de la lettre qui demande le plus de clarté et de précision. Pour que le ou la destinataire comprenne bien le message qu'on lui adresse, on a intérêt à en présenter les différents éléments dans un ordre logique.

La *formule de politesse* ou *formule de salutation* termine la lettre et pour cette raison est fondamentale : elle marque votre destinataire. Toutefois, elle est tellement stéréotypée que peu de gens la lisent vraiment... Soignez-la toutefois dans le cadre d'une lettre officielle.

Les formules de politesse standards les plus utilisées sont les suivantes:

- Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.
- Je vous prie de croire, Madame, Monsieur, en l'expression de mes sentiments les plus dévoués.
- Je vous prie de croire, Madame, Monsieur, en ma considération distinguée.
- *Veillez agréer, Madame, Monsieur, mes meilleures salutations.*

La **signature** – elle comporte clairement le prénom et le nom de l'émetteur, soulignés discrètement au souhait. La signature doit être discrète mais lisible et surtout pas centrale ! Elle est placée à droite ou à gauche.



4.1.1. EXERCICES²¹

En vous inspirant des sources mentionnées ci-dessous écrivez

1. une lettre d'invitation à une fête familiale
2. une lettre de réclamation pour retard de règlement du loyer
3. une lettre de demande d'admission au recteur d'une université.

<https://www.merci-facteur.com/modele-lettre.php>

http://www.territorial.fr/PAR_TPL_IDENTIFIANT/3561/TPL_CODE/TPL_OVN_CHAPITRE_FICHE/2680-consultation-guide-des-usages-du-protocole-et-des-relations-publiques.htm

4.2. LE COURRIER ÉLECTRONIQUE

Depuis quelques années, les e-mails prennent le pas sur les lettres dans la transmission des messages quotidiens utiles au bon fonctionnement de la vie professionnelle. L'e-mail a la faveur de tous quand la lettre semble avoir perdu du terrain depuis le début des années 2000. Toutefois, après une période de confusion et de flottement des pratiques, ces deux types de documents ont chacun pris progressivement de nouvelles marques, sur un mode désormais complémentaire.

L'e-mail est devenu en effet l'outil opérationnel de transmission des messages privés et professionnels. Par sa rapidité de transmission, il se révèle incontournable pour favoriser le bon fonctionnement des entreprises au quotidien : diffusion d'informations de toutes sortes, demandes variées devant aboutir à des actions concrètes, annonces de résultats... Son approche est dynamique et synthétique et évite par sa brièveté toute perte de temps aux rédacteurs et aux destinataires dans un monde professionnel où chacun reçoit au quotidien un nombre exponentiel d'e-mails.

De son côté, la lettre, que l'on avait crue être sur le point de disparaître, exerce actuellement d'autres fonctions, souvent plus officielles. Par son style naturellement plus rédigé, elle est en effet bien adaptée aux situations plus distancées, où la maîtrise du texte joue un rôle pour renforcer l'importance du message émis.

modèle d'une lettre

Madame, Monsieur,

Le 12 octobre dernier, nous avons bien reçu votre commande de 10 micro-ordinateurs, passée le 28 septembre. Or, après installation de ceux-ci, nous constatons le dysfonctionnement grave du disque dur de trois appareils.

En référence au terme de notre contrat, nous vous demandons par conséquent de bien vouloir procéder à l'échange de ce matériel dans les plus brefs délais.

Nous comptons sur votre efficacité pour résoudre rapidement ce problème.

Nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.
Julien Musil

modèle d'un courrier électronique

Bonjour,

Je vous signale le dysfonctionnement grave du disque dur de trois microordinateurs issus d'un lot de 10, livrés par vos services le 12 octobre. Afin de respecter les termes de notre contrat, pouvez-vous procéder rapidement à leur échange ?

Merci d'avance.

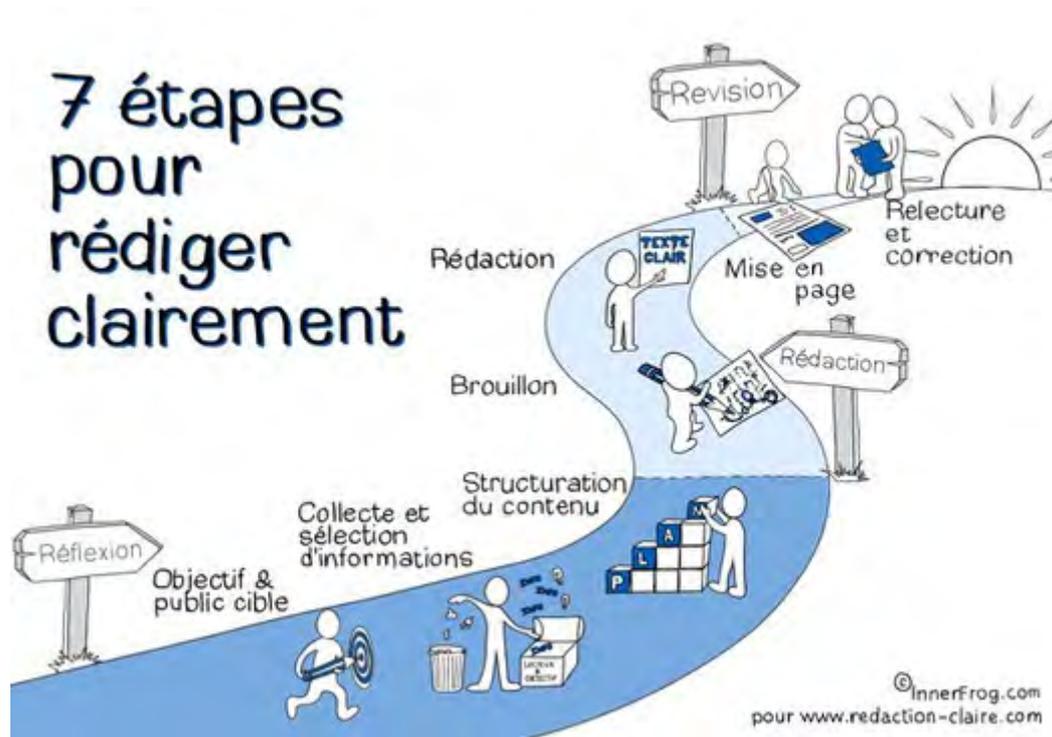
Cordialement, Julien Musil

4.2.1. EXERCICES

En vous inspirant des modèles de ci-dessus écrivez la même information en lettre, puis en e-mail toute en faisant attention aux critères formels des deux genres :

Texte : arrivée le lendemain par le dernier train, demande de venir chercher à la gare

4.3. LA RÉDACTION D'UN TEXTE²²



Image²³

Écrire, ce n'est pas une tâche de simple transposition d'idées dans des mots à l'aide d'un stylo sur une feuille blanche. C'est un processus cognitif complexe qui s'amorce dès qu'on commence à prendre des notes, à les organiser plus ou moins formellement dans un plan, bien avant qu'on commence à composer le texte.

Un texte c'est une séquence cohérente d'idées sur un thème, qui représente des connaissances organisées dans la tête de l'auteur. Sa fonction est de permettre à un lecteur de reconstruire une organisation de connaissances semblable. Cependant, du point de vue de l'auteur, écrire peut aussi correspondre à un acte d'apprentissage, parce que cette tâche oblige à trouver une manière de mettre des connaissances en relation les unes avec les autres et à créer une structure là où il ne pouvait y avoir auparavant qu'un ensemble d'idées disparates ou mal connectées. Cela est particulièrement vrai lorsqu'on doit parler d'un sujet sur lequel on ne s'est jamais exprimé.

Une intention d'écriture est une intention de communication. Le texte sera structuré en fonction de l'objectif que l'auteur poursuit. La question à laquelle le travail demande de répondre implique déjà une orientation. Bien que les intentions d'écriture puissent être diverses, deux formes de textes sont les plus fréquemment pratiquées : informer ou défendre une idée.

Le texte informatif se distingue du texte argumentatif de plusieurs manières, dont la principale demeure la place laissée au point de vue de l'auteur dans le texte.

- Dans un texte informatif, la place laissée au point de vue de l'auteur est théoriquement nulle. En effet, l'auteur d'un texte informatif est supposé se montrer objectif en ne cherchant pas à influencer le lecteur. Il présente ainsi toutes les facettes d'un débat sans exprimer ce que lui-même pense personnellement.
- Dans le texte argumentatif, l'auteur doit être omniprésent. Cette fois-ci, il cherche à influencer le lecteur. Il présente une argumentation en faisant ressortir les faits pour qu'ils appuient son idée principale. Les contre-arguments, qui pourraient affaiblir le raisonnement défendu, sont réfutés en faisant appel à d'autres faits documentés, d'autres expertises ou d'autres témoins. Un texte de recherche argumentatif ne présente pas en effet une opinion sans fondement, mais une synthèse subjective de faits documentés.

Les caractéristiques décrites ci-dessus de chaque type de texte sont plus indicatives des écarts que des positions moyennes. La plupart du temps en effet, un texte informatif pourra contenir quelques paragraphes argumentatifs puisqu'ils rapporteront des positions souvent contraires. En rapportant ces positions, le texte informatif développera un argument, mais il ne s'agira pas nécessairement de celui de l'auteur. De la même façon, un texte argumentatif pourra traduire une lecture subjective d'un événement mais citer des analyses objectives. Ces analyses seront toutefois exploitées dans l'intention d'influencer le lecteur.²⁴

- Objectif et public cible

Avant de se mettre au travail de la rédaction d'un texte, il faut bien définir à qui on s'adresse, dans quel objectif le texte sera composé, c'est-à-dire quel effet, quel résultat on attend de son travail.

- Collecte et sélection des informations

Il convient de rassembler les informations à transmettre à l'aide d'outils tel que les cartes mentales ou les 7 questions (Quoi? Qui? Quand? Où? Pourquoi? Comment? Combien?) Il faut sélectionner ensuite ces informations, en ne gardant que celles utiles pour atteindre l'objectif de l'auteur auprès de son public cible.

Les sources d'informations sont très diverses, elles comprennent les expériences personnelles, mais aussi les connaissances techniques. La sélection des informations se fait selon le public cible, mais aussi selon le temps et l'étendue (le nombre des lignes, des mots, des caractères, etc.) à la disposition de l'auteur.

- Structuration du contenu

L'étape suivante est la composition d'un plan adapté à l'objectif de communication (informer, dire de faire, expliquer, convaincre, argumenter). Si le texte sera composé pour informer, il faudra laisser plus d'espace aux détails et aux nuances que le lecteur devra comprendre. Si, par contre, le texte sera conçu pour convaincre, les détails et les nuances occuperont beaucoup moins de place que les arguments.

Les informations sélectionnées seront par la suite structurées selon le plan choisi. L'auteur ne devra jamais oublier son propre rôle : il donne des informations, ou bien il argumente pour ou contre quelque chose.

- Brouillon

Pour les textes dont l'enjeu est important, il faut écrire un brouillon, à la main. Cela obligera l'auteur à reformuler ses idées, ses phrases, et il l'encouragera ainsi à être plus clair. L'écriture à la main du brouillon a une importance : des procédures neurologiques spécifiques s'activent lors de l'utilisation d'un stylo ou d'un crayon, les idées se mettent en ordre dans la tête au fur et à mesure du développement du texte.

- Rédaction

En rédigeant le texte il faut veiller à être clair et convivial pour le public cible en utilisant un vocabulaire qu'il comprend, en construisant des phrases logiques, en regroupant les idées en paragraphes cohérents et en les reliant par des connecteurs logiques.

Il convient d'être concis en éliminant tout mot ou information inutiles, en choisissant des formulations conviviales qui attirent l'attention du lecteur et l'incitent à l'action. Il faut adopter un style actuel, débarrassé des formules ampoulées du style administratif traditionnel, il faut utiliser une langue correcte (grammaire, orthographe, ponctuation).

- Mise en page

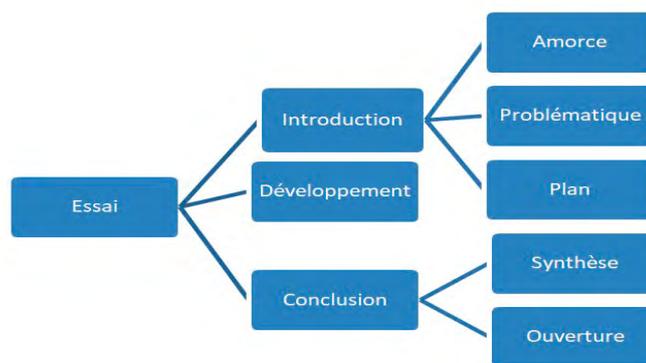
Il faut donner au texte une mise en page qui facilite la lecture rapide, la compréhension et la mémorisation du texte par le lecteur.

- Relecture et correction

A la fin du travail l'auteur se relit au moins deux fois. Une première relecture « dans la peau du lecteur » pour vérifier si toutes les informations nécessaires ont été présentées au lecteur, une deuxième relecture « correction » pour vérifier et corriger toute erreur grammaticale ou orthographique.

4.4. LA COMPOSITION D'UN TEXTE

Le **texte argumentatif** - développe un raisonnement ayant pour objectif de faire admettre à un lecteur la validité d'une thèse ou, inversement, de réfuter une thèse couramment admise. L'auteur d'un texte argumentatif veut influencer la pensée du destinataire en l'amenant à changer de comportement ou de point de vue.



Image²⁵

Le **texte narratif** - est le produit de deux éléments: l'histoire (ce qui est raconté) et la narration (la façon dont l'histoire est racontée). On peut facilement comprendre cette différence si l'on pense à une expérience fréquente: entendre raconter la même histoire de plusieurs façons différentes.

Les événements d'un récit sont inscrits dans le temps et se déroulent dans un ou des lieux. Cette caractéristique détermine la présence, dans un texte narratif, d'indicateurs de temps et de lieux ainsi que des variations de temps verbaux. Leur variation marque une évolution et assure le passage d'un état initial (la situation du début) à un état final (le point d'aboutissement).

Le récit passe par la voix d'un narrateur qui raconte l'histoire. Il faut le distinguer de l'auteur qui est celui qui signe la publication. La présence du narrateur est plus ou moins visible dans le texte (le texte est souvent commenté au style indirect).

Le schéma narratif

Situation initiale <i>Qui? Où? Quand?</i>	Elle nous plante le décor de l'histoire, en nous présentant la description du héros, le lieu et le temps ainsi que l'action principale qui occupe notre personnage avant que sa vie ne soit perturbée. La situation est stable, équilibrée.
Élément déclencheur <i>ou perturbateur</i>	Un événement ou un personnage vient perturber la situation d'équilibre et la modifie. L'action est alors déclenchée. Cet élément perturbateur engendre la quête ou la mission du héros.
Déroulement	Il s'agit de toutes les actions, toutes les péripéties qui permettent au héros de poursuivre sa quête et de tendre vers un nouvel équilibre.
Dénouement	La situation trouve un nouvel équilibre. C'est à ce moment que le héros réussit ou échoue sa mission.
Situation finale	L'histoire est terminée. Le héros a retrouvé l'équilibre de sa situation initiale ou vit un nouvel équilibre (meilleur ou pire).

www.florencegindre.fr

Image²⁶

Le **texte informatif** - a l'objectif de fournir des informations précises sur un sujet. On produit un texte informatif lorsqu'on désire d'abord et avant tout **informer le lecteur**. L'auteur du texte informatif présente des faits tout en restant neutre et en ne donnant pas son opinion personnelle. Il ne fait donc pas d'analyse du sujet et ne tente pas de l'expliquer, il s'en tient principalement à **exposer les faits**.

Le **texte descriptif** - donne au lecteur des éléments qui lui permettent de se représenter ce qui est décrit (par exemple un paysage). Un texte descriptif est un type de texte dont le but est la description d'une chose, d'un état, d'un décor intérieur ou extérieur, ou encore d'une personne (on parle alors de portrait).

4.5. RÉDACTION DE TEXTE EXERCICES

4.5.1. NIVEAU B2

Rédigez un texte informatif en 25 lignes (+/- 10%) sur le sujet suivant en vous appuyant sur les idées énumérées ci-dessous :

La Hongrie 15 ans après l'adhésion à l'UE

- la Hongrie devient pays membre de l'UE,
- les effets de l'adhésion sur l'économie hongroise,
- les effets de la présence de la Hongrie sur les affaires européennes.

4.5.2. NIVEAU C1

Rédigez un essai en 35 lignes concernant les effets du Brexit sur les Britanniques et sur l'Union européenne.



Image²⁷

5. MÉDIATION LINGUISTIQUE

5.1. INTRODUCTION

Au sens large du terme, la « médiation » renvoie au fait d'intervenir dans un conflit opposant deux parties afin d'aider ces dernières à conclure un accord. Dans le domaine de l'utilisation des langues, la « médiation » remplit une fonction similaire et tout aussi importante, à savoir, permettre aux personnes concernées de communiquer efficacement avec des locuteurs de langues différentes de la leur, de comprendre certains termes ou concepts, ou de faire face à certaines situations ou idées nouvelles pour elles.²⁸

Les difficultés de communication peuvent être liées, entre autres, à des différences linguistiques ou terminologiques, à un manque de compétences dans l'autre langue ou registre (par exemple, entre les locuteurs de langues différentes, ou entre des spécialistes d'un domaine donné et des non-spécialistes), à des lacunes cognitives, c'est-à-dire à une méconnaissance de certains concepts ou processus, à un manque d'informations pertinentes, à des différences culturelles (concernant les règles de politesse ou la ponctualité, par exemple) ou à un handicap tel qu'une déficience visuelle ou auditive. Ce qu'il faut prendre en considération sont les variables des capacités (de la réception de l'oral ou de l'écrit vers la production orale ou écrite) et les variables des tâches.

Dans les activités de médiation, l'utilisateur de la langue n'a pas à exprimer sa pensée mais doit simplement jouer le rôle d'intermédiaire entre des interlocuteurs incapables de se comprendre en direct. Il s'agit habituellement de locuteurs de langues différentes. Parmi les activités de médiation, on trouve l'interprétation (orale) et la traduction (écrite), ainsi que le résumé et la reformulation de textes dans la même langue lorsque le texte original est incompréhensible pour son destinataire. La médiation est donc une compétence complexe à des fins de transmission d'un contenu. Les activités de médiation s'effectuent :

- à partir de la langue étrangère vers la langue maternelle (capacités du domaine de la réception),
- à partir de la langue maternelle vers la langue étrangère (capacités du domaine de la production),
- dans une langue étrangère, et
- d'une langue étrangère à une autre (dans les deux derniers cas, on fait appel à la fois à la réception et à la production).

Les modalités de la médiation écrite sont les suivantes:

- traduction précise (de contrats, de textes de loi, de textes scientifiques, etc.)
- traduction littéraire (romans, théâtre, poésie, livrets, etc.)
- résumé de l'essentiel (articles de journaux et magazines, etc.)
- reformulation (textes spécialisés pour non spécialistes, etc.).²⁹

5.1.1. TRADUCTION EN HONGROIS

Faire une traduction bien réussie d'une langue étrangère vers la nôtre présuppose dominer cette dernière à un niveau bien élevé, du point de vue tant grammatical que stylistique. C'est une condition préalable pour que la traduction réponde au critère principal de cette forme de médiation : l'équivalence communicative. C'est-à-dire, le texte reconstruit dans l'autre langue, dans ce cas-là le hongrois, doit non seulement transmettre le contenu du texte original avec fidélité et, sous l'aspect grammatical, tout correctement, mais il doit le faire dans le même registre langagier et avec les mêmes traits stylistiques. Du point de vue grammatical, le plus important est d'éviter les formes et les constructions étrangères ou peu utilisées dans notre langue, comme la voix passive (*le travail a été fait* – *a munka meg lett csinálva elkészült*), la construction emphatique (*c'est lui qui doit le faire* – *ő az, akinek meg kell csinálnia őneki kell megcsinálnia*), ou l'accusatif avec infinitif (*je les ai vus arriver* – *láttam őket megérkezni* láttam, ahogy megérkeztek), entre bien d'autres cas. Il arrive souvent que le titre se révèle difficile de traduire. Dans ce cas-là, il est recommandable de lire d'abord tout le texte. Il est à remarquer encore qu'il peut y avoir bien des différences entre les traductions d'un même texte, toutes correctes.

5.1.2. TRADUCTION EN FRANÇAIS

Tout ce qui vient d'être exposé ci-dessus est aussi bien valable pour la traduction du hongrois en français, évidemment, laquelle mériterait à son tour une exposition beaucoup plus détaillée. Mais cela n'étant pas notre sujet, nous nous limitons à rappeler les principaux cas de contrastivité morphosyntaxique entre les deux langues à prendre en considération lors de la traduction en français: les temps du passé, le subjonctif, certains temps et modes verbaux réservés à la langue écrite, le passif, le gérondif, etc.

5.1.3. DICTIONNAIRES EN LIGNE

Le dictionnaire est l'un des outils de travail les plus largement utilisés par les traducteurs, les interprètes, les chercheurs, les étudiants, etc. De nos jours, il y a des dictionnaires des plus divers types accessibles en ligne, comme

les dictionnaires bilingues français-hongrois et hongrois-français

<https://fr.glosbe.com/fr/hu>

<https://dictionnaire-francais.net/dictionnaire-hongrois-francais.html>,

le dictionnaire monolingue Larousse

<http://www.larousse.fr/dictionnaires>,

le dictionnaire d'expressions

<http://www.linternaute.com/expression/>,

et le dictionnaire de synonymes

<http://www.synonymes.com/>

Pour dissiper des doutes sur le sens exact d'un mot ou d'une expression dans un contexte donné, rien de mieux que de consulter le CNRTL (Centre national de Ressources textuelles et lexicales)

<https://www.cnrtl.fr/>

ou WordReference Forums, dont l'usage présuppose à la fois un haut niveau de connaissance de l'anglais.

5.2. EXERCICES DE TRADUCTION

5.2.1. NIVEAU B2

Traduisez le texte suivant en hongrois.

L'impact troublant du Covid-19 sur les relations transatlantiques

La relation transatlantique, déjà passablement détériorée par l'arrivée au pouvoir de Donald Trump en 2017, risque de sortir encore plus affaiblie de la crise du coronavirus. Loin de donner un nouvel élan aux relations dégradées entre Washington et les capitales européennes, la pandémie semble accélérer les tendances négatives préexistantes. Si Trump est réélu en novembre, il est fort probable qu'il fera à nouveau le choix en politique étrangère du « *America First* », ce qui veut dire scepticisme vis-à-vis du multilatéralisme et protectionnisme commercial.

La pandémie a été mal gérée au niveau transatlantique. Bien que de nombreux gouvernements européens se soient empressés de fermer leurs frontières dans le plus grand désordre durant la phase initiale de la contagion, c'est la décision du Président américain d'interdire l'accès aux Etats-Unis aux voyageurs en provenance d'Europe le 11 mars qui a fait le plus de bruit. Ce choix s'est opéré sans qu'aient été consultés les diplomates européens, entraînant dès le lendemain une volée de réponses acerbes de la part des dirigeants de l'UE.³⁰

5.2.2. NIVEAU C1

Traduisez le texte suivant en français.

Franciaország újabb 220 katonát küld Nyugat-Afrikába

Franciaország további 220 katonát küld Nyugat-Afrikába, hogy a térség országaival együttműködve fokozza a terrorista fegyveres csoportok elleni harcot – jelentette be január 13-án, hétfőn Emmanuel Macron francia elnök, miután Párizsban tanácskozott

a Száhel-övezet öt országának vezetőivel. Franciaországnak már most is 4500 katonája állomásozik a térségben. Macron elnök közölte, hogy a Barkhane nevű nemzetközi hadművelet francia kontingense és az érintett országok egyesített ereje mindenekelőtt az Iszlám Állam nyugat-afrikai ága elleni harcra fog összpontosítani, mégpedig Burkina Faso, Mali és Niger közös határvidékén, ahol a legaktívabbak a dzsihadisták.

A tárgyaláson – amelyen jelen volt Mauritánia és Csád elnöke is – megállapodtak abban, hogy erőiket a résztvevők közös parancsnokság alá helyezik. A Szaharától délre eső területen, amely az Atlanti-óceántól a Vörös-tengerig terjed, számos fegyveres csoport tevékenykedik; egyesek az Iszlám Államhoz, mások pedig az al-Kaida nemzetközi terrorhálózathoz hűek.³¹

6.2. EXERCICES DE GRAMMAIRE

6.2.1 NIVEAU B2

I. Test lexico-grammatical

Complétez les phrases en choisissant la bonne solution.

1. Le futur Premier secrétaire doit une expérience de la communication écrite.
a) relier b) enrichir c) avoir d) envisager
2. Faute de pièces justificatives, son dossier a été par les autorités.
a) incorrecte b) refusée c) accepté d) refusé
3. Il est indispensable titulaire d'un diplôme universitaire.
a) d'être b) d'avoir c) de se faire d) à être
4. Une procédure de recrutement est lancé le département des ressources humaines.
a) dans b) par c) auprès d) près
5. L'OCDE lancer un appel à la candidature dans son siège central.
a) vas b) vient de c) est allé d) ira
6. Le candidat devra attester 15 ans d'expérience en finances.
a) à b) pour c) de d) en
7. On est chercher un nouvel attaché de presse.
a) à b) pour c) en train de d) en raison de
8. Le futur conseiller parfois travailler le soir ou le week-end.
a) doive b) dût c) devra d) deviendra
9. Vous serez chargé programmes de développement dédiés à l'Afrique.
a) des b) aux c) en d) d'un
10. quels critères faut-il satisfaire?
a) Par b) A c) Dans d) Aux
11. seront les attributions du futur chargé de mission?
a) Comment b) A qui c) Qui d) Quelles
12. Les candidatures sont par des spécialistes.
a) étudiées b) relancés c) étudiées d) placées
13. Vous devez être ressortissants pays membre.
a) à un b) pour un c) par un d) d'un
14. La connaissance du français est indispensable, de l'anglais souhaitée.
a) celui b) celles c) à celle d) celle
15. Avez-vous habité Portugal?
a) en b) à c) au d) –

16. Doit-on rendre compte élargissement de l'UE?
a) sur b) de c) à l' d) de l'
17. Vous serez responsable mise en marche de la machine.
a) de la b) dans la c) pour la d) du
18. Avez-vous rencontré le nouveau membre de notre équipe?
a) avec b) à c) - d) par
19. Des initiatives ont été pour mieux assurer le suivi financier.
a) mises b) prises c) relevée d) définis
20. Nous irons à l'agence deux heures.
a) il y a b) depuis c) sous d) dans
21. Les règles de protocole exigent que vous place à gauche de la maîtresse de maison.
a) prenez b) preniez c) prendrez d) avez pris
22. La direction a décidé adopter un nouveau système de traitement de données.
a) pour b) en vue de/d' c) de/d' d) à
23. Les négociations entre les grandes puissances se sont dans une ambiance glaciale.
a) jouées b) passés c) déroulées d) intégrées
24. Nous demandons à tous nos employés respecter les consignes de sécurité.
a) de b) à c) - d) afin de
25. Tous les participants de la conférence sont invités se rendre à la réunion plénière.
a) - b) à c) de d) pour

II. Mettez les infinitifs des verbes entre parenthèses en forme due.

1. Durant mon stage universitaire, j'ai eu la possibilité de découvrir comment les Suédois (gérer) _____ les problèmes sociaux auparavant.
2. J'ai appris qu'il (falloir) _____ tout de suite trouver une solution négociée.
3. Cette année je ne (faire) _____ que très peu d'études.
4. Cette expérience m'(aider)_____ à mieux gérer mes problèmes dans le futur.
5. C'est une époque de ma vie professionnelle que je ne pourrai jamais (oublier)_____.
6. Dès qu'il (signer) _____ les documents, il pourra quitter le bureau.
7. Mme Huppert signe la liste des participants après avoir (recevoir) _____ le badge magnétique.
8. Le diplomate vous (remettre) _____ la documentation quand il sera disponible.
9. A cette époque-là, ma directrice (s'intéresser) vivement au développement de la numérisation des données.

10. Aussitôt que la conférence (se terminer) _____, les délégations ont dû quitter la salle.
11. Lorsque la conférence de presse a commencé, les journalistes (s'asseoir) _____.
12. Il y a eu un incident technique pendant que la chancelière (parler) _____.
13. Cette règle (s'appliquer) _____ à tout le monde, il y avait peu de conflits.
14. Après (faire) _____ un stage d'informatique, elle a pris ses nouvelles fonctions.
15. Je suis partie pour que vous (pouvoir) _____ jouer en paix.

III. Complétez le texte avec les mots convenables énumérés ci-dessous.

a) risquent b) commencer c) sommet d) dénonce e) façon f) général
g) situation h) prudence i) rejoindre j) événements

1. L'Ukraine et la Géorgie d'attendre un certain temps leur ticket d'entrée à l'OTAN. **2.** En effet, ce n'est point étonnant après les qui viennent de se dérouler. **3.** Si le secrétaire de l'Alliance a répété à Tbilissi que la « porte restait grande ouverte », beaucoup de pays de l'OTAN sont infiniment plus circonpects. **4.** A par la France et l'Allemagne, qui n'ont aucune intention de changer de position. **5.** La position des deux puissances ne s'est pas modifiée depuis le du printemps dernier. **6.** Celle-ci peut se résumer ainsi : oui, l'Ukraine et la Géorgie ont vocation à un jour l'Alliance, mais les conditions ne sont pas aujourd'hui réunies. **7.** « Imaginez dans quelle serait l'OTAN si nous avions donné un feu vert à l'adhésion. » **8.** « Les Russes auraient réagi de la même en Ossétie et nous aurions bonne mine », dit un diplomate. **9.** Cette est partagée par l'Institut international d'études stratégiques de Londres, pourtant « atlantiste », qui invite à reconsidérer la possibilité d'intégrer la Géorgie et l'Ukraine. **10.** L'Institut « l'autisme stratégique envers la Russie.

6.2.2 NIVEAU C1

I. Test lexico-grammatical

Complétez les phrases en choisissant la bonne solution.

1. l'amabilité de signer ce document.
a) Veuillez b) Soyez c) Sachez d) Ayez
2. Ne commettez pas l'imprudence de confier votre mot de passe
a) à cette façon b) à la manière c) à qui que ce soit d) à temps
3. Il est regrettable qu'..... vendre nos actions les plus prometteuses.
a) il faille b) il soit c) on ait d) il faut
4. Cet article a eu moins de succès que nous ne, nous en avons été surpris.
a) l'ayons prévu b) le prévoyons c) le prévoyons pas d) l'avons prévu

5. Les États-Unis au protocole de Kyoto se disent responsables pour l'environnement.
a) n'ayant pas adhéré b) n'ont pas adhéré c) adhèreront d) n'étant pas adhéré
6. Nous à fermer notre filiale en Croatie.
a) nous sommes décidés b) avons décidé c) décidions d) ayons décidé
7. La publicité vise faire connaître certains produits.
a) - b) par c) à d) de
8. Nous tenons à vous remercier de la peine que vous pour ce grand succès.
a) avez donné b) vous êtes donnée c) avez donnée d) vous êtes donné
9. Nous passerons notre temps en bon état ce bâtiment.
a) de remettre b) à remettre c) par remettre d) remettre
10. L'année prochaine, le pays devra la baisse du pouvoir d'achat.
a) miser à b) s'attendre à c) se mettre à d) s'établir
11. Les parties contractantes respecter les délais.
a) se sont engagées b) s'engageant à c) se sont engagées à d) se sont engagés
12. pour la tradition, je me refuse à suivre les ordres.
a) A respect b) Par respect c) Dans respect d) Au respect
13. Faute de recettes suffisantes, nous serons licencier une douzaine d'employés.
a) contraints de b) contraints à c) contraignants d) sous contrainte
14. Ne manquez pas toutes les lignes des documents officiels.
a) remplir b) remplir dans c) remplir à d) de remplir
15. Je voudrais féliciter mes collègues promotion.
a) de b) des mes c) de leur d) de ces
16. Même les experts doivent admettre qu'ils ne peuvent pas résoudre tout problème.
a) peu compétents b) les moins compétents c) les plus compétents d) les pires
17. Nous aussi, noustravail qu'elle a fait.
a) lui remercions le b) le remercions du c) la remercions du d) la remercions par le
18. Les intempéries ont causé dégâts que les récoltes sont modestes cette année.
a) autant de b) autant que c) tant des d) tant
19. La Hongrie pourra adopter l'euro avoir rempli les critères de convergence.
a) à condition b) à condition d' c) sous condition d) condition d'
20. En cas d'échec, vous pourrez relancer la productioncrédit que la banque vous accordera.
a) grâce au b) en raison de c) par d) du
21. N'ayant pas respecté les règles d'hygiène, le propriétaire une lourde amende.
a) a dû payer b) doit payer c) aura payer d) eût payé

22. Il n'y a personne qui en charge toute la comptabilité et la déclaration fiscale.
a) aura b) se met c) prenne d) puisse mettre
23. Pour les réunions de haut-niveau, ne pas les règles de préséance et d'ordre protocolaire.
a) perdre de vue b) à perdre de vue c) se perdre de vue d) prendre
24. Le nombre des langues la traduction est assurée a été précisé par courriel.
a) auquel b) desquelles c) où d) dans lesquelles
25. L'accréditation des participants avant la séance plénière.
a) a été fait b) s'est fait c) s'est déroulée d) ont eu lieu

II. Complétez les phrases suivantes avec le mot manquant. Attention, il y a 7 intrus.

le moratoire, s'entendre, persistance, accroître, enchanter, démissionner, un projet, détermination, la nécessité, migratoire, suscité, accords, élémentaire, échoue, sommet, déblocage, droits fondamentaux, répercussions, à nouveau, militaires, répartis, à nouveau

1. Au lieu de, le président de la République, qui est très impopulaire, insiste à terminer son mandat.
2. Cet entrepreneur ayant pour but de / d' la productivité de sa firme, investit dans l'installation de nouvelles machines.
3. Les États-Unis ont levé sur le forage pétrolier dans le Golfe du Mexique.
4. Le président français a réaffirmé sa à poursuivre les réformes sociales.
5. Qu'il soit militaire ou politique, un projet mal conçu souvent au début.
6. La politique contemporaine facilite le déplacement des gens à travers le monde.
7. Des ententes multilatérales doivent être adoptées lors du où l'UE et l'Afrique s'engagent à promouvoir la migration légale.
8. Les de la relance économique sur la population sont minimales dans les pays en développement.
9. Le mécanisme de des fonds est très lent, les investissements restent faibles.
10. Les terroristes ont pris des otages pour exiger la en liberté des détenus soupçonnés de l'attentat.
11. Des ont privé de ses fonctions le gouvernement du pays africain.
12. On estime à 300 millions le nombre des autochtones dans plus de 70 pays dans le monde.
13. La communauté internationale reconnaît désormais de prendre des mesures spéciales pour la protection des droits des autochtones.
14. Ces peuples ont davantage d'attention à l'ONU et dans la communauté internationale.
15. Il paraît que la Corée du Nord refuse les négociations avec son voisin du Sud.

III. Mettez les phrases au style indirect, faites les transformations nécessaires.

1. Madame, avez-vous réussi à renégocier la question de la demande de visa?
Dites-moi s'il vous plaît,
2. Vous n'avez jamais rédigé de note sur ce problème pour votre hiérarchie?
Je n'aurais pas pensé que
3. Qu'est-ce qui s'est passé lors de la conférence de presse hier?
Nous ne savions pas
4. Monsieur, quand et sous quelles conditions pourrez-vous prendre vos fonctions au ministère?
Je vous ai demandé
5. Madame, pourquoi avez-vous eu intérêt à renégocier cet accord bilatéral?
Je lui ai demandé
6. Par qui les sans-abris seront-ils représentés devant le tribunal?
Expliquez-moi s'il vous plaît,
7. A quoi voudra-t-on participer en premier si on réussit à organiser le cours de formation?
Personne ne savait
8. Finalement y a-t-il eu un plan de travail alternatif précédent dont on parlait souvent?
On nous a posé la question
9. A l'occasion de quels stages pourrions-nous améliorer les compétences linguistiques?
Dites-moi s'il vous plaît
10. A qui le tour Messieurs?
Une seule personne savait



Image³³

7. CONNAISSANCES PRATIQUES

7.1. ORIGINES DE LA DIPLOMATIE

La diplomatie est une pratique dont les origines remontent à l'Antiquité. Durant cette époque-là, trois empires sont considérés comme précurseurs de la diplomatie ; à savoir l'Empire Grec, l'Empire Romain et l'Empire Byzantin.

Les buts de la pratique diplomatique sont apparus dans la Grèce antique avec les accords négociés, la réconciliation entre cités, la trêve ou divers types d'arrangement à l'instar des traités, les alliances, l'établissement de consulats.

Dans l'Empire Romain, la pratique diplomatique était déjà d'usage par actes comme celui de la remise des otages, garantissant ainsi l'exécution d'un traité. Il faut souligner que les romains sont les premiers à recourir à l'ultimatum. Certes, à cette époque, les ambassadeurs n'étaient pas encore des résidents, mais on assistait déjà à l'établissement de l'immunité.

L'Empire Byzantin, quant à lui, va adopter une forme plus moderne de la diplomatie, mais qui ne tardera pas à sombrer à cause de la corruption et les intérêts privés.

C'est aux temps modernes, avec la théorisation de *la raison d'État*, concept créé par le cardinal Richelieu (1586-1642), premier ministre de roi Louis XIII, que la notion « diplomatie » est apparue, proposant une alternative à la guerre. Le principe de la raison d'État consiste à privilégier la sûreté de l'État et de son territoire (et ainsi, de sa population) par rapport aux autres priorités. La diplomatie est sans doute aussi ancienne que l'homme, mais l'acceptation moderne du mot « diplomatie » ne serait apparue qu'à partir de la fin du xviii^e siècle, et de la Révolution française, dans des discours de Linguet ou de Robespierre. Cette acceptation fut adaptée des mots « diplôme » ou « diplomatique », tels qu'ils apparaissent par exemple dans le grand dictionnaire de Jean Dumont, Corps universel diplomatique du droit des gens, publié à partir de 1726. Tout s'est passé comme si l'objet, le traité, le résultat de la négociation, finissait, par métonymie, par désigner tout l'effort pour parvenir à lui. La diplomatie est sans doute aussi ancienne que l'homme, mais l'acceptation moderne du mot « diplomatie » ne serait apparue qu'à partir de la fin du xviii^e siècle, et de la Révolution française, dans des discours de Linguet ou de Robespierre. Cette acceptation fut adaptée des mots « diplôme » ou « diplomatique », tels qu'ils apparaissent par exemple dans le grand dictionnaire de Jean Dumont, Corps universel diplomatique du droit des gens, publié à partir de 1726. Tout s'est passé comme si l'objet, le traité, le résultat de la négociation, finissait, par métonymie, par désigner tout l'effort pour parvenir à lui. La diplomatie est sans doute aussi ancienne que l'homme, mais l'acceptation moderne du mot « diplomatie » ne serait apparue qu'à partir de la fin du xviii^e siècle, et de la Révolution française, dans des discours de Linguet ou de Robespierre. Cette acceptation fut adaptée des mots « diplôme » ou « diplomatique », tels qu'ils apparaissent par exemple dans le grand dictionnaire de Jean Dumont, Corps universel diplomatique du droit des gens, publié à partir de 1726. Tout s'est passé comme si l'objet, le traité, le résultat de la négociation, finissait, par métonymie, par désigner tout l'effort pour parvenir à lui. En raison de ce principe, les ambassadeurs remplaçaient les généraux, sans pour autant réduire leur rôle à néant : la force armée était (et demeure) un argument convaincant en négociation. Contrairement à la diplomatie traditionnelle, qui consistait à la représentation, la protection à l'information et à la négociation, celle du temps moderne connaît des changements considérables des chefs des missions par les Chefs de l'État.

C'est pourquoi Montesquieu, dans son ouvrage « *L'Esprit des lois* », dira : « les ambassadeurs son la parole du prince qui les envoie, et cette parole doit être libre ». Ainsi, pour consacrer cette liberté, des privilèges et des immunités sont accordés à cette institution qui est la diplomatie. La grande innovation qui viendra s'ajouter durant cette période est celle de la professionnalisation de la pratique diplomatique. La diplomatie sera ainsi considérée comme un métier. Toujours est il qu'à cette époque, malgré son essor considérable à travers l'histoire, la diplomatie n'a toujours pas fait l'objet d'une codification. Sur ce il faut attendre le Congrès de Vienne (1814-1815) pour assister à une réglementation diplomatique.³⁴

7.1.1. EXERCICE 1.

Répondez aux questions.

1. Comment peuvent être considérés les trois grands empires de l'Antiquité nommés ci-dessus ?
2. Que représentaient les accords négociés, la réconciliation entre les cités, ou la trêve dans la Grèce antique ?
3. Par quel moyen était garantie l'exécution d'un traité dans l'Empire Romain ?
4. Quelle était l'autre nouveauté dans la pratique diplomatique de ce même empire ?
5. Quelles étaient les principales raisons de la chute de l'Empire Byzantin ?
6. Que propose la notion « diplomatie » créée par le cardinal Richelieu ?
7. Qu'est-ce que c'est que le concept « raison d'État » privilégié par rapport aux autres priorités ?
8. Qui remplacent les chefs des missions dans la pratique de la diplomatie moderne ?
9. Par quels moyens est garantie la liberté dans le domaine de la diplomatie ?
10. En quoi consiste l'importance du Congrès de Vienne ?

7.2. CHARGES, RANGS, TRAITEMENTS, FORMULES DE POLITESSE

Le rang diplomatique est un système de professionnel et de rang social utilisé dans le monde de la diplomatie et les relations internationales. Un rang de diplomate détermine de nombreux détails de cérémonie comme, par exemple, l'ordre de priorité aux processions officielles, la table de sièges à des dîners d'État, et le titre qui doit être adressé au diplomate.

Dans la plupart des organisations internationales, notamment l'Organisation des Nations Unies, le traitement « Votre Excellence » est utilisé pour tous les chefs d'État ou chef de gouvernement, sauf exception.

En ce qui concerne la France, le président de la République ou le Premier ministre ne sont désignés comme « Votre Excellence » qu'en dehors des frontières ou sur le territoire français par des diplomates étrangers.

Les ambassadeurs, étant les représentants d'un État auprès d'un autre ou auprès d'une organisation internationale, sont désignés par le traitement d'« Excellence » dans le pays où ils sont envoyés. En revanche, dans son pays ou de la part des citoyens provenant du même pays, un ambassadeur ne peut porter le prédicat en question, puisqu'il revient au chef de l'État. Ainsi, en France, le terme d'« Excellence » est réservé aux ambassadeurs étrangers et n'existe pas dans le protocole français.

▮ Pour les diplomates étrangers, « Excellence » est utilisé dans le traitement, mais la formule d'appel est invariable et sera toujours : « Monsieur l'ambassadeur » ou « Madame l'ambassadrice ». Dans la plupart des cas, on utilise, que ce soit par écrit ou en personne, la formule d'appel Monsieur/Madame, suivie du rang ou de la charge de la personne à qui on s'adresse : Monsieur/Madame le Premier ministre, Monsieur le Président / Madame la Présidente, Monsieur le Sénateur / Madame la Sénatrice, Monsieur/Madame le Maire, etc. Le traitement Cher/Chère Altesse revient aux rois et reines. Dans certains cas, on utilise la formule d'appel Cher/Chère Maître (collègues, avocats, notaires, huissiers, comptes/comptesses).³⁴

7.2.1. EXERCICE 2.

Adressez-vous, en utilisant la formule d'appel adéquate,

- a. à une maire
- b. au Premier ministre d'un pays étranger
- c. à un sénateur
- d. à un notaire
- e. à la reine d'Angleterre
- f. à un avocat
- g. à un Premier ministre d'un pays étranger
- h. au roi d'Espagne
- i. à une ambassadrice
- j. à une comtesse

7.3. CODE VESTIMENTAIRE

Le code vestimentaire ou « dress code » a une signification sociale importante. Il est le plus souvent une norme sociale non-écrite, tacite, mais toutes les sociétés humaines en comportent un qui est compris et adopté par ses membres. Ce code peut donner une indication du rang social, de la classe à laquelle la personne appartient, de son occupation (la blouse blanche des médecins, la robe noire des avocats ou les différents uniformes) ou de sa religion. Dans le monde diplomatique, le code vestimentaire fait partie du protocole.

Que ce soit pour un congrès, un salon, un gala de reconnaissance ou une réception, chacun de ces événements sont en général accompagné d'un code vestimentaire, précisé sur le carton d'invitation.

Les codes vestimentaires impliquant l'élégance sont les suivants :

• Tenue de ville

Lorsque aucune précision n'est donnée sur le code vestimentaire, c'est généralement la tenue de ville qui est attendue. C'est la tenue passe-partout. Pour les hommes, il s'agit de porter un costume avec une chemise de couleur claire. Le port de la cravate est recommandé, mais non obligatoire. Pour les femmes, plusieurs options sont possibles. Un tailleur – avec jupe ou pantalon – est toujours approprié. Toutefois, il est aussi possible de porter une robe avec veston. Il est recommandé de porter des bijoux discrets et une chaussure à talons.

• Tenue de soirée

La tenue de soirée est idéale pour les événements plus habillés. Pour l'homme, il est attendu qu'un complet foncé, rehaussé d'une chemise de couleur claire, soit porté. L'ensemble doit être accompagné d'une cravate. Pour la femme, une robe cocktail, portée avec des souliers à talons, est de mise lors de ces soirées.

- **Cravate noire**

La tenue « Cravate noire » est habituellement suggérée lors de galas et de remises de prix. Pour messieurs, le costume sombre, porté avec une chemise de soirée blanche, est de mise lors de ce type d'événement. Pour bien finir l'ensemble, il est mieux d'éviter la cravate et de porter un nœud papillon noir. Aux pieds, ce sont les chaussures cirées qui doivent être portées. Pour mesdames, il est préférable de se vêtir d'une robe de soirée longue, accompagnée de chaussures à talons. Des bijoux plus tape à l'œil peuvent être portés afin de se démarquer lors de la soirée.

- **Cravate blanche**

Ce type d'habillement est plutôt rare et habituellement réservé aux événements mondains. Chez les hommes, la queue-de-pie est ce qui représente le code vestimentaire. Elle se porte avec une chemise de soirée blanche. De nos jours, il est plus fréquent d'arbore un veston de smoking noir avec une veste. Par ailleurs, malgré le nom trompeur, la cravate est à proscrire. Lors d'un événement « Cravate blanche », le nœud papillon blanc est de mise. L'ensemble est accompagné de chaussures cirées. Chez les femmes, ce type d'habillement demande une robe de soirée longue. Elle doit être portée avec des gants. Par ailleurs, les cheveux sont généralement relevés en chignon.³⁵

7.3.1. EXERCICE 3.

Identifiez le code vestimentaire à partir des prescriptions.

Code	Femmes	Hommes
1	robe de soirée longue, chaussures à talons, bijoux voyants	costume sombre, chemise de soirée blanche, chaussures cirées
2	tailleur, bijoux discrets, chaussures à talon	costume, chemise de couleur claire, cravate pas obligatoire
3	robe cocktail, souliers à talon	complet foncé, chemise de couleur claire, cravate
4	robe de soirée longue, gants, cheveux relevés en chignon	veston de smoking noir, veste, cravate

7.4. LES DRAPEAUX ET LEUR MISE EN PLACE

Le drapeau national est un symbole de haute importance pour les États. Il représente un pays, une nation et une histoire. Dans la plupart des pays, c'est la Constitution qui décrit les caractéristiques du drapeau national, et c'est la loi qui en codifie l'usage.

Le drapeau tricolore a vu le jour sous la Révolution: le blanc était la couleur du roi, le bleu et le rouge, les couleurs de la ville de Paris. Ce sont les constitutions de 1946 et de 1958 qui ont fait du drapeau tricolore, bleu, blanc, rouge, emblème national de la République française.

L'utilisation des drapeaux obéit à des règles bien définies et ses proportions d'origine doivent être conservées en tout temps. Le drapeau ne constitue ni une décoration ni un élément d'ameublement. Son utilisation revêt un caractère cérémonial que l'on appelle « le pavoisement ». Il est à noter que l'utilisation de drapeaux de table ne constitue pas un pavoisement au sens propre.

Le drapeau doit être traité avec le plus grand respect et il ne doit jamais toucher le sol, être souillé, lacéré ou délavé. Il doit être manipulé avec délicatesse et doit être installé sur une hampe. Un drapeau usé, endommagé ou déchiré en lambeaux ne peut plus flotter. Il doit être détruit de manière respectueuse, de préférence en le brûlant.

L'outrage au drapeau tricolore fait partie de l'outrage aux symboles nationaux en France.

Préséance des drapeaux

Le drapeau national tricolore a préséance sur tous les autres. Lors de divers cérémonies, des drapeaux d'autres États peuvent être suspendus en haut de mâts. Mais dans ce cas, leur utilisation doit toujours être accompagnée du drapeau national. Il n'existe aucune règle de préséance entre les drapeaux d'État étrangers. Il est toutefois recommandé, lors du pavoisement de plusieurs pavillons de pays étrangers, de classer les drapeaux de ces pays par ordre alphabétique et dans la langue du pays d'origine.

En présence d'autres drapeaux, le drapeau tricolore doit occuper la place d'honneur. Celle-ci peut différer en fonction de la configuration du dispositif :

- deux drapeaux – le drapeau se trouvant à la place d'honneur est situé à droite (à gauche de l'observateur). L'autre drapeau est à gauche (à droite de l'observateur).
- trois drapeaux – la place d'honneur est au centre.
- plus de trois drapeaux – ils sont disposés en file indienne sur des mâts distincts et d'égale hauteur. La place d'honneur est au bout de la file, à gauche de l'observateur, les autres drapeaux nationaux se présentant dans l'ordre alphabétique de leur nom.

Mise en berne

Un drapeau en berne est un drapeau maintenu à mi-hauteur de son mât pour une durée déterminée. Le drapeau est d'abord hissé en haut de son mât, puis abaissé à mi-hauteur ou juste hors d'atteinte. Les règles de mise en berne varient d'une société à l'autre ; le protocole préconise des principes généralement reconnus. Le drapeau national est mis en berne à date fixe pour certaines commémorations et, en d'autres circonstances, essentiellement lors de décès de personnalités, de deuils collectifs ou d'événements tragiques.

Selon la cause, la mise en berne s'applique à un nombre plus ou moins grand de drapeaux des édifices publics. Pour un drapeau intérieur, le deuil est signalé par un ruban noir, appelé cravate, noué au sommet de la hampe. À noter qu'une cravate ne peut pas être apposée sur un drapeau extérieur. La seule façon de mettre un drapeau extérieur en berne est de l'abaisser à mi-hauteur du mât.

Lorsqu'un drapeau est mis en berne, tout autre drapeau ou toute bannière se trouvant dans le même ensemble doit être retiré durant la période de mise en berne, ou mis en berne également.³⁶

7.4.1. EXERCICE 4.

Complétez les phrases à partir du texte

1. En règle générale, les caractéristiques du drapeau national sont spécifiées par
2. En vertu des Constitutions de 1946 et de 1958, le drapeau tricolore est devenu de la République française.
3. Le placement d'un ou plusieurs drapeaux sur la façade d'un bâtiment est appelé
4. La manière usuelle dont un drapeau endommagé est détruit, c'est
5. Les drapeaux étrangers doivent toujours être accompagnés
6. En présence de plusieurs drapeaux étrangers, le drapeau tricolore occupe en France
7. En cas de mise en place de trois drapeaux, la place d'honneur est
8. En cas de mise en place de plus de trois drapeaux, ceux-ci sont rangés en
9. Un drapeau abaissé à mi-hauteur de son mât est
10. Un drapeau mis en berne est le symbole universel

SOLUTIONS

1. COMPRÉHENSION AUDITIVE

EXERCICE I

1.2.1. NIVEAU B2

Szerepel: 1, 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, nem szerepel: 2, 5, 7, 9, 13

1.2.2. NIVEAU C1

1. suspendre leur activité
2. la lutte contre le coronavirus
3. préconisés par les autorités fédérales.
4. nous maîtrisons l'épidémie
5. pèse sur l'économie
6. un seuil critique
7. paiement d'allocations
8. d'aides devenues vitales
9. le montant des demandes

EXERCICE II

1.2.3. NIVEAU B2

1/F; 2/F; 3/V; 4/F; 5/V; 6/V; 7/V; 8/F; 9/V

1.2.4. NIVEAU C1

1. Il ne cesse de s'étendre.
2. Il a interdit tout voyage à destination ou en provenance de ce pays.
3. A une période de quarantaine de deux semaines.
4. En multipliant les moyens de dépistage.
5. Le candidat socialiste (Bernie Sanders), avec plus de 46% des voix.
6. Dans le Nevada, grâce aux « Latinos ».
7. Celle d'une assurance maladie publique et gratuite pour tous.
8. Une attaque contre un camp de l'armée malienne.
9. De lancer un appel pour une vraie démocratie.

2. COMMUNICATION ORALE

2.5. EXERCICE NO 6 (C1)

A2.) B3.) D4.) C5.) B6.) D

II. EXERCICE NO 7

2.7.1. NIVEAU B2

- d) Ön a nagykövetség **titkáráként/titkárként** a helyi nyomdával egyeztet. Előzetes árajánlatot kér.
- Bonjour Madame. Je m'appelle, je vous appelle du secrétariat de l'Ambassade de Hongrie. Est-ce que je peux parler avec la personne responsable des commandes d'imprimerie?
 - Oui, bien sur, je vous passe M. Dubois.
 - Bonjour M. Dubois. Je voudrais vous contacter au sujet de nos cartes d'invitation que nous voudrions commander à la fête nationale de Hongrie qui aura lieu le 15 mars prochain. Nous aimerions faire imprimer nos cartes d'invitation par votre entreprise, car vous avez de très bonnes références. Comment est-ce que je peux vous envoyer les informations précises concernant le format de l'invitation? On voudrait avoir 150 exemplaires au total.
 - Contactez-nous par notre adresse e-mail que vous trouverez sur notre site web.
 - Je voudrais aussi commander des cartes visites pour nos nouveaux collègues.
 - Pas de problème Madame, faites la commande en nous donnant des informations plus détaillées.
 - On voudrait bien recevoir les invitations imprimées dans une semaine au plus tard. Est-ce que vous pourrez le faire dans ce délai? Pourriez-vous m'envoyer l'offre de prix?
 - Les invitations oui, mais les cartes de visite prendront un peu plus de temps. Quant à l'offre de prix, je vous l'enverrai par courriel.
 - D'accord, dans ce cas-là, on voudrait recevoir les invitations le plus vite possible, au plus tard avant la fin de ce mois. Je vous envoie les informations détaillées tout de suite, et j'attends votre réponse sur l'offre de prix.
 - Bien entendu Madame, et je vous remercie de nous avoir contactés! Au revoir.

2.7.2. NIVEAU C1

- e) Ön konzuli ügyintéző. Egy érdeklődő telefonálót tájékoztat a vízumkérelemhez szükséges kötelezően benyújtandó dokumentumokról (repülőjegy, szállásfoglalás, utasbiztosítás, bankszámla kivonat, kitöltött és aláírt forma-nyomtatvány),
- Bonjour, c'est le consulat de l'ambassade de Hongrie! C'est l'assistante consulaire à l'appareil.
- Bonjour Madame. Je voudrais avoir des renseignements concernant les documents qui sont nécessaires pour vous offrir la demande de visa pour la Hongrie.

Quel est votre nationalité? Qu'est-ce qui est le but de votre séjour en Hongrie?

....

Je vous conseille de venir au consulat dans les horaires d'ouverture, que vous trouverez sur notre site internet. Vous aurez besoin d'apporter votre passeport et attestation de séjour en France. Consultez notre site internet pour savoir de quels documents vous aurez besoin pour déposer votre demande de visa (confirmation de la réservation de chambre d'hôtel, billet d'avion valide, compte bancaire également valide, attestation d'employeur, etc...). Je vous informe aussi qu'au consulat ce n'est plus possible de payer en espèces, vous ne pourrez régler les frais que par virement ou avec carte de crédit.

Je vous remercie Madame, j'ai tout compris. Au revoir.

- Je vous en prie. Au revoir!

3. COMPRÉHENSION DU TEXTE ÉCRIT

3.4.1. NIVEAU B2

Texte 1

1.V 2.F 3.V 4.? 5.F 6.I 7.? 8.V 9.F

Texte 2

1)c 2)a 3)i 4)f 5)k 6)l 7)g 8)d 9)b

3.4.2. NIVEAU C1

Texte 1

1. Le bien-être et les mesures publiques consacrées à cet effet.
2. Par son taux de fécondité de 2 enfants par femme et des dépenses publiques consacrées aux prestations familiales.
3. La diversité des aides et la souplesse du système.
4. Le soutien assuré aux familles et le soutien des dépenses pour l'accueil de la petite enfance.
5. Les prestations sociales.
6. Par la répartition insuffisante du travail domestique dans les familles nombreuses.
7. Instaurer un congé paternel bien rémunéré et non transférable au conjoint.
8. La trop faible revalorisation des prestations.
9. Le modèle de la famille a changé à son désavantage (un adolescent sur quatre vit avec un seul parent ou dans une famille recomposée).

Texte 2

1.V 2.F 3.V 4.F 5.? 6.V 7.? 8.V 9.F

4. PRODUCTION ÉCRITE

4.2. LETTRE OFFICIELLE

Ambassade de Hongrie en France
France

Chef de Cabinet
du Ministère des Affaires étrangères de

Paris, le 25 mai 2020

Objet: réponse à une invitation

Monsieur le Chef de Cabinet,

Je me permets de m'adresser à vous au nom de Monsieur X, ambassadeur de Hongrie pour vous faire part d'une information qu'il m'a demandé de vous communiquer.

Monsieur l'Ambassadeur exprime son plus vif regret de se voir dans l'obligation de décliner votre invitation à l'inauguration de l'exposition de peinture contemporaine prévue dans la salle d'honneur du Musée des beaux-arts. Monsieur l'Ambassadeur a dû se rendre ce matin d'une façon complètement imprévue à la capitale de Y qui n'a pas de représentation de haut niveau diplomatique hongroise. Un groupe d'artistes en tournée en Y s'est trouvé bloqué par les autorités locales, et pour comprendre et régler la situation, Monsieur l'Ambassadeur a été demandé de se rendre immédiatement sur place.

Cette mission urgente et imprévue empêche Monsieur l'Ambassadeur de participer à la cérémonie de l'inauguration de l'exposition. Monsieur l'Ambassadeur m'a chargé d'exprimer auprès de vous son plus vif regret, il est d'autant plus contrarié qu'il est un grand amateur de votre peinture contemporaine.

Monsieur l'Ambassadeur espère sincèrement que vous ne lui en tiendrez pas rigueur, et vous accepterez l'expression de ses plus profondes excuses.

Je vous prie, Monsieur le Chef de Cabinet, d'agréer mes salutations distinguées

4.5. RÉDACTION DE TEXTE

4.5.1. NIVEAU B2

La Hongrie et l'UE

Le 31 mars 1994, Péter Boross, alors premier ministre de la Hongrie a adressé la candidature de la Hongrie à l'Union européenne. La remise de la candidature a été suivie d'une longue série de négociations qui a abouti à l'adhésion de la Hongrie à l'Union européenne le 1er mai 2004.

Le cadre financier du partenariat pour l'adhésion a été assuré par le programme PHARE, le programme SAPARD et le programme ISPA.

Le programme PHARE a permis un transfert effectif de savoir-faire, d'équipements et de ressources financières dans les domaines – entre autres - de l'agriculture, de l'éducation, des transports et de l'environnement.

Les chapitres les plus importants à examiner étaient par exemple la libre circulation des marchandises, la concurrence, l'agriculture, la fiscalité, mais la question de la situation des minorités en Hongrie a aussi mérité une attention particulière.

Depuis que la Hongrie est membre de l'UE, l'économie manifeste un développement incontestable. Les dettes envers le FMI ont été remboursées, le chômage a considérablement diminué, à tel point que le pays rencontre le problème du manque de la main-d'oeuvre dans plusieurs secteurs de la vie économique.

Grâce aux programmes visant la reconstruction économique du pays, de nombreuses activités de construction, de restauration, de réhabilitation, de modernisation ont pu être réalisées. Le programme Erasmus a permis à des dizaines de milliers d'étudiants hongrois de bénéficier d'une formation partielle à des universités européennes. Les candidatures européennes ouvertes devant les agriculteurs hongrois ont permis à ceux-ci de moderniser leur production, de se doter de matériels modernes et performants.

Le capital étranger peut s'implanter plus facilement en Hongrie par la suite de l'harmonisation légale.

Le jugement général de la Hongrie est ambiguë. D'une part le pays sert de modèle quant à la politique sociale : le soutien particulier que le gouvernement assure aux familles pour encourager la naissance des enfants et pour redresser la statistique de la natalité est exemplaire devant les autres pays membres. En même temps la position occupée par le gouvernement hongrois vis-à-vis de la migration n'est partagée que par la minorité des pays européens.

4.5.2. NIVEAU C1

Les effets du Brexit sur les Britanniques et sur les Européens

Depuis le 1er février 2020, le Royaume-Uni ne fait plus partie de l'Union européenne : les autorités britanniques et européennes ont signé un accord de retrait. Une période de transition allant du 1er février 2020 au 31 décembre 2020 a été décidée. Cela signifie qu'aucun changement n'aura lieu au moins jusqu'à la fin 2020 pour les citoyens et les entreprises de part et d'autre de la Manche. Cette période sera mise à profit pour négocier un nouveau partenariat entre l'Union européenne et le Royaume-Uni.

Les autorités européennes et britanniques doivent décider d'un commun accord, pour le 30 juin 2020 au plus tard, d'une éventuelle prolongation de la période de transition de maximum deux ans.

Le risque d'un Brexit sans accord subsiste si les négociations lancées pendant la période de transition ne devaient pas aboutir d'ici au 31 décembre 2020, en l'absence de prolongation de la période de transition.

Quoi qu'il en soit, à l'issue de la période de transition, le Royaume-Uni sera considéré par l'Union européenne comme un pays situé en dehors de l'Union et soumis aux mêmes règles que les autres pays hors UE, en l'absence d'autres dispositions spécifiques.

Si aucun accord commercial UE-27 n'est conclu avec le Royaume-Uni avant la fin de la période de transition, il sera question d'un « Brexit dur ». Les relations commerciales entre le Royaume-Uni et l'UE seront, à ce moment, régies par les règles de l'Organisation mondiale du Commerce (OMC). Cela signifie que des taxes à l'importation seront appliquées et que des contrôles aux frontières seront imposés, ce qui rendra les échanges commerciaux plus coûteux.

Le risque d'un Brexit sans accord, total ou partiel, ne peut être exclu.

Pour les Britanniques la question du rétablissement d'une frontière physique entre l'Irlande du Nord et la République d'Irlande s'est posée. Cette éventualité a été écartée par

l'accord général du 13 novembre 2018 qui stipule une clause de sauvegarde qui s'applique si aucun accord sur la future relation entre le Royaume-Uni et l'UE n'était conclu avant la fin de la période de transition qui se termine fin 2020 mais peut être prolongée de 2 ans.

Pour les Européens la perte se montre tout aussi grave. L'amputation de l'un des principaux membres de l'UE est, par définition, un acte aux lourdes conséquences : la population du bloc va diminuer de 66 millions d'individus pour s'établir à 446 millions. Le budget 2021-2027 affiche un trou de 60 milliards d'euros.

Plus généralement, le Brexit va diminuer la force de l'UE dans ses relations avec le reste du monde, qu'il s'agisse de négociations commerciales ou de rapports de force politiques avec les grandes puissances.

5. MÉDIATION

MODÈLES DE TRADUCTION

5.2.1. NIVEAU B2

A Covid-19 nyugtalanító hatása a transzatlanti kapcsolatokra

A Trump elnök 2017-ben történt hatalomra jutásával már eléggé megromlott transzatlanti kapcsolatokat akár tovább is gyengítheti a koronavírus okozta válság. A járvány ahelyett, hogy új lendületet adna a Washington és az európai fővárosok között megromlott viszonyoknak, úgy tűnik, felgyorsítja a korábbi negatív irányvonalat. Ha Trumpot novemberben újraválasztják, nagyon valószínű, hogy külpolitikájában újból az „America first” elve mellett dönt, ami szkepticizmust jelent a többoldalúsággal szemben, és kereskedelmi protekcionizmust.

A világjárványt rosszul kezelték transzatlanti szinten. Bár számos európai kormány sietett lezárni a határait a fertőzés kezdeti szakaszának legnagyobb zűrzavara közepette, a legzajosabb visszhangot Trump elnök március 11-én hozott döntése váltotta ki, amellyel megtiltotta az Európából érkező utasok belépését az Egyesült Államokba. Ez a döntés az európai diplomaták megkérdezése nélkül történt, és éles viszontválaszok egész sorát eredményezte az EU vezetőinek részéről a rákövetkező naptól kezdve.

5.2.2. NIVEAU C1

La France envoie 220 soldats supplémentaires en Afrique de l'ouest

La France va envoyer 200 soldats supplémentaires en Afrique de l'ouest pour intensifier la lutte contre les groupes terroristes armés, en coopération avec les pays de la région – a annoncé le président de la République française, Emmanuel Macron, le lundi 13 janvier, après un entretien tenu à Paris avec les cinq dirigeants des pays du Sahel. A présent, 4500 soldats français sont déjà déployés dans la zone. Le président Macron a communiqué que le contingent français de l'opération militaire internationale nommée Barkhane et les forces unifiées des pays concernés se concentreraient avant tout sur la lutte contre la branche sahélienne de l'État islamique, et notamment dans la zone frontière commune de Burkina Faso, Mali et Niger, où les jihadistes sont les plus actifs.

Dans l'entretien – auquel ont également assisté les présidents de la Mauritanie et du Tchad – les participants sont convenus de placer leurs forces sous commandement unique. Dans la région au sud du Sahara, étendue entre l'océan Atlantique et la mer

Rouge, de nombreux groupes armés opèrent, fidèles les uns à l'État islamique, et au réseau terroriste international Al-Qaïda les autres.

6. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

6.2.1. Niveau B2

I.

1)c 2)d 3)a 4)b 5)b 6)c 7)c 8)c 9)a 10)a 11)d 12)c 13)d 14)d 15)c 16)d 17)a 18)c 19)b 20)d 21)b 22)c 23)c 24)a 25)b

II.

1) avaient géré 2) il fallait 3) fais 4) aidera 5) oublier 6) aura signé 7) reçu 8) remettra 9) s'est vivement intéressée 10) s'est terminée 11) se sont assis 12) parlait 13) s'appliquait 14) avoir fait 15) puissiez

III.

1)a 2)j 3)f 4)b 5)c 6)i 7)g 8)f 9)h 10)d

6.2.2. Niveau C1

I.

1)d 2)c 3)a 4)d 5)a 6)a 7)c 8)b 9)b 10)b 11)c 12)b 13)a 14)d 15)c 16)c 17)c 18)a 19)b 20)a 21)a 22)c 23)a 24)d 25)c

II.

1) démissionner 2) accroître 3) le moratoire 4) détermination 5) échoue 6) migratoire 7) sommet 8) répercussions 9) débloccage 10) mise 11) militaires 12) répartis 13) la nécessité 14) suscité 15) à nouveau

III.

1. si vous avez réussi à renégocier la question de la demande de visa.
2. que vous n'avez jamais rédigé de note sur ce problème pour votre hiérarchie.
3.ce qui s'était passé lors de la conférence de presse le jour précédent.
4.quand et sous quelles conditions vous pourriez prendre vos fonctions au ministère.
5.pourquoi elle avait eu intérêt à renégocier l'accord bilatéral.
6.par qui les sans-abris seront représentés devant le tribunal.
7. à quoi on voudrait participer en premier si on réussissait à organiser les cours de formation
8. s'il y avait eu un plan de travail alternatif précédent dont on parlait souvent.
9.à l'occasion de quels stages nous pourrions améliorer les compétences linguistiques.
10.à qui c'était le tour.

7. CONNAISSANCES PRATIQUES

7.1.

1) comme précurseurs de la diplomatie 2) les buts de la pratique diplomatique 3) par actes 4) le recours à l'ultimatum 5) la corruption et les intérêts privés 6) une alternative à la guerre 7) la sûreté de l'Etat et du territoire 8) les Chefs de l'Etat 9) par des privilèges et des immunités 10) en la réglementation diplomatique

7.2.

a) madame la maire; b) votre excellence; c) monsieur le sénateur; d) cher maître; e) chère altesse; f) cher maître; g) votre excellence; h) cher altesse; i) madame l'ambassadrice; j) chère comtesse

7.3.

1) cravate noir 2) tenue de ville 3) tenue de soirée 4) cravate blanche

7.4.

1) la Constitution 2) emblème national 3) pavoisement 4) en le brûlant 5) du drapeau national 6) la place d'honneur 7) au centre 8) file indienne 9) en berne 10) du deuil

VOCABULAIRE

HONGROIS-FRANÇAIS

A, a

adat	donnée f
adatbank	banque f de données
adatvédelem	protection f des données
adó	impôt m; contributions f pl
adófizető	contribuable m f
adóhatóság	autorité f fiscale
adópolitika	politique f fiscale
adóügyi	fiscal, -e
agrément	agrément m
ajándékozás	donation f
aláírás	signature f
aláírási címpéldány	fiche f (de spécimen) de signature
aláíró	signataire m f
alaptörvény	loi f fondamentale
Alkotmánybíróság	Cour f Constitutionnelle
államadósság	dette f publique
államfő	chef m d'État
államhatár	frontière f nationale
államháztartás	finances f pl publiques
államháztartási hiány	déficit m budgétaire/public
államigazgatás	administration f publique
állampolgár	citoyen, -enne
állampolgárság	citoyenneté f
állampolgársági eskü	serment m de citoyenneté
államtitkár	secrétaire m f d'État
állandó képviselő	représentation f permanente
állandó lakos	domicilié, -e; habitant, -e
állófogadás	lunch m debout; réception f
alszámla	sous-compte m
anyakönyv	registre m d'état civil
anyakönyvezés	immatriculation f
árjánlat	offre n de prix
archívum	archives f pl
arculat	aspect m

átlátható	transparent, -e
átláthatóság	trasparence f
átvesz	prendre; réceptionner

B, b

banki átutalás	virement m bancaire
Bécsi Diplomáciai Szerződés	Convention f de Vienne sur les Relations Diplomatiques
Bécsi Konzuli Egyezmény	Convention de Vienne sur les Relations Consulaires
befektetés	investissement m; placement m
behajt (pénzt)	encaisser; recouvrer
behajtás	encaissement m; recouvrement m
beiktat (tiszttségbe)	installer; instituer
beiktatás	installation f
bekéret (pl. nagykövetet)	rappeler pour consultation
belépés (pl. szervezetbe)	adhésion f
benyújt	déposer; présenter
benyújtandó dokumentumok	documents m pl à déposer
beosztás (tiszttség)	charge f; poste m; fonctions f, pl
beszedés → adóbehajtás	prélèvement m fiscal
beutazási és tartózkodási feltételek	conditions f pl d'entrée et de résidence
bevétel	recette f; revenu m
bíboros	cardinal m
biometrikus azonosító	identificatur m biométrique
bíróság	Cour f; tribunal m
bizalmas	confidentiel, -elle
bizalom	confiance f
bizottság	comité m; commission f
biztonsági erők	forces f pl de sécurité
biztonsági őr	agent m de sécurité
biztonsági személyzet	personnel m de sécurité
biztos (személy)	commissaire m
biztosít	assurer; garantir
büntetés-végrehajtási intézet	établissement m pénitentiaire

C, c

címer	blason m
civil szervezet	organisation f non gouvernementale, ONG
családi állapot	état m civil
csapat (katonai)	troupe f

csatlakozás	adhésion f; affiliation f
csatlakozási tárgyalások	négotiations f pl sur l'adhésion
csatlakozik vmihez	adhérer à
csúcsértekezlet, csúcstalálkozó	conférence/réunion f au sommet

D, d

delegáció	délégation f
deviza	devise n
diplomácia	diplomatie f
diplomáciai futár	courrier m diplomatique
diplomáciai jegyzék	note f diplomatique
diplomáciai jegyzékváltás	échange m de notes diplomatiques
diplomáciai menedékjog	droit m d'asile diplomatique
diplomáciai mentesség	immunité f diplomatique
diplomáciai kapcsolatok	relations f pl diplomatiques
diplomáciai testület	corps m diplomatique
diplomata	diplomate m
díszdoktor	docteur m honoris causa
díszdoktorrá avat vkit	nommer qqn docteur honoris causa
díszdoktorrá avatás	réception f de docteur honoris causa
díszebéd	déjeuner m de gala
díszfelvonulás	défilé m de gala; parade f
díszszemle	parade f militaire
díszvacsora	dîner m d'apparat / de gala
díszvendég	invité, -e d'honneur
doyen	doyen, -enne
döntéshozatal	prise f de décision
döntéshozó	décideur m
döntést hoz	prendre une décision

E, e

egyeduralom	autocratie f
egyenlő bánásmód	traitement égal; égalité f de traitement
egyenlőség	égalité f
egyezmény	accord m; convention f; traité m
egyhangúlag	à l'unanimité; avec consentement m
egyszerű többség	majorité f simple
elfogad (pl. törvényt)	adopter
elfogulatlan	impartial, -e
elfogulatlanság	impartialité f
elhalálozás	décès m

elhunyt	décédé, -e; défunt, -e
eljár (vmilyen ügyben)	procéder; agir
eljárás	procédure f
elköszönő látogatás	visite f d'adieu
ellenőriz	contrôler; surveiller; vérifier
ellenőrzés	contrôle m; surveillance f; vérification f
előjog	privilège m
élőlánc	chaîne f humaine
előremozdít	encourager; favoriser; promouvoir
előzetes	préalable; préliminaire
elrendezés (térben)	disposition f; distribution f
elszámolás	règlement m des comptes
emberi jogok	droits m pl humains
emlékeztető	mémorandum m; note f
emlékmű	monument m
engedély	permis m; permission f; autorisation f
ENSZ	ONU (f) (Organisation des Nations unies)
érintett fél	partie f concernée/intéressée
erkölcsi bizonyítvány	certificat m de bonne vie et mœurs
erőszakos cselekedet	acte m de violence
érsek	archevêque m
érvel	argumenter; raisonner
érvényes	valable; valide
érvényesség	validité f
EU soros elnöksége	présidence f tournante / en exercice de l'UE
exequatur	exequatur (m)(autorisation)

F, f

fegyveres konfliktus	conflit m armé
feladatellátás	accomplissement m d'une fonction/tâche
feladatot ellát	accomplir une fonction/tâche
félárbocon	à mi-mât
félárbocra enged	mener à mi-mât
felavat	inaugurer
felavatás	inauguration f
felel vmiért	répondre de
felelős	responsable
felelősség	responsabilité f
felépítés (pl. szervezeté)	organigramme m
felhasználó	utilisateur, -trice; usager m
felhasználói kör	sphère f des usagers
felhatalmaz vkit vmire	autoriser qqn à (faire qqch)

felhívás	appel m; avis m
felhúz (zászlót)	hisser
felsőterület (országé)	territoire m national
felsővizek	eaux f pl territoriales
felsőszolgálati személyzet	personnel m de service
feltételeket szab	imposer des conditions
felülhitelesítés	apostille f
félünnepélyes	mi-solennel, -elle
felvonulás	défilé m
fenntartás (vmivel szemben)	réserve f
figyelembe vesz	prendre en considération; tenir compte de
fizetőeszköz	moyen/instrument m de paiement
fogadás (rendezvény)	réception f
fogadó ország	pays m hôte
fogva tartás	détention f
folyamat	processus m; cours m
formanyomtatvány	formulaire m; formule f
főbiztos	haut-commissaire m
főképviseelő	haut, -e représentant, -e
főosztály	division f
főügyész	procureur m général
főügyészség	ministère m public
frissítés (adatoké)	mise f à jour
függetlenül vmitől	indépendamment de

G, g

gálaest	soirée f de gala
Gázai övezet	bande f de Gaza
gazdaságdiplomácia	diplomatie f économique
gazdaságpolitika	politique f économique
genetikailag módosított szervezet (OGM)	organisme m génétiquement modifié
génmanipuláció, génmódosítás	manipulation f génétique
géntechnológia	technologie f génétique
geopolitika	géopolitique f
globális felmelegedés	réchauffement m climatique
gondoskodik vmiről	pourvoir de; assurer

H, h

hamvasztás	incinération f; crémation f
hangfelvétel	enregistrement m sonore

hatalommal ruház fel vkit	investir qqn de pouvoir
határ (politikai)	frontière f
határátlépési engedély	autorisation f / permis m de franchir la
frontière	
határozat	résolution f; arrêt m
határozathozatal	prise f de résolution
határozatot hoz	prendre une résolutoin
határt átlép	franchir/passer la frontière
hatás	effet m; impact m; influence f
hatáskör	attributions f pl; compétence f
hatékony	efficace; efficient, -e
hatékonyság	efficacité f
hatóság	autorité f
hazatelepít	rapatrier
hazatelepítés	rapatriement m
hazatelepül	se rapatrier
hazatelepülés	rapatriement m
hazatelepülési nyilatkozat	déclaration f de rapatriement
helyettes államtitkár	sous-secrétaire m f d'État
himnusz	hymne h
hírszerzés	service m de renseignements
hiteles	authentique
hiteles fordítás	traduction f assermentée/authentique
hitelesít	authentifier; légaliser
hitelesítés	authentification f; légalisation f
holttestet hazaszállít	repatrier un corps/cadavre
honfitárs	compatriote m f
honosít	naturaliser
honosítás	naturalisation f
hozzájárul vmihez	contribuer à
humanitárius segítség	aide f humanitaire



ideiglenes	provisoire; intérimaire; temporaire
igazgatótanács	conseil m d'administration
igazol	certifier; attester
igazolás (dokumentum)	certificat m; attestation f
illetékes	compétent, -e
illetékesség	compétence f; attributions f pl
interjú	interview f; entrevue f
internetelérés	accès m à Internet
intézmény	institution f; établissement m

irányvonal
irattár

ligne f directrice
archives f pl

J, j

jegyzék (dipl.)
jegyzőkönyv
jegyzőkönyvet vesz fel vmiről
jelentés
m
jelölt
jelöltség
jeltolmács
joghatóság
jogi személy
jogorvoslat
jogsegély
jogsértés
jogszabály
jogügylet
jóhiszemű
jóhiszeműen

note f
procès-verbal m
dresser un procès-verbal de qqch
rapport m; compte m rendu; communiqué

candidat, -e
candidature f
interprète m f en langue des signes
autorité f de justice; juridiction f
personnalité f juridique
recours m judiciaire
aide/asistance f judiciaire
violation f de droit
règle f juridique / de droit
acte m juridique
de bonne foi
de bonne foi

K, k

kabinet
kapcsolat
kapcsolatba lép vkivel
kapcsolatot létesít
katasztrófavédelem (szerv)
katonai felvonulás
képvisel
képviselő
kerekasztal-beszélgetés
kérelmez
kérelmező
keretén belül
kétoldalú kapcsolatok
kézbesít
kézbesítés
kézfogás
kiadat (vkit)
kiadatás
kiállít (okmányt)
kiberbiztonság

cabinet m
contact m; relation f; lien m
entrer en contact/relation avec qqn
établir un contact
service m de prévention f des risques m
défilé m / parade f militaire
représenter
représentante, -e; (parlementi) député, -e
table f ronde
demander; solliciter
demandeur; solliciteur
dans le cadre de
relations f pl bilatérales
remettre
remise f
poignée f de main
extrader; faire extrader
extradition f
dresser; délivrer; établir
cybersécurité f

kifogásol	critiquer; se plaindre de
kihívás	défi m
kimerítő (teljes)	exhaustif, -ve
kinevez	nommer; désigner
kinevezés	nomination f
kinyilvánít	manifester; révéler
kinyilvánítás	manifestation f; révélation
kitoloncol	expulser
kitoloncolás	expulsion f
kitüntet	honorer; décorer
kitüntetés	(marque f de) distinction f; honneurs m pl
kitüntetés átadó	cérémonie f de distinction
kitűző	badge m
kivonat (számláé)	relevé m de compte
konvoj	convoi m
konzul	consul, -e
konzulátus	consulat m
konzuli	consulaire
konzuli poggyász	valise f consulaire/diplomatique
konzuli szolgáltatások	services m pl consulaires
konzuli ügyfélszolgálat	chancellerie f consulaire
konzuli védelem	protection f consulaire
kormány (pol.)	gouvernement m
kormánybizottság	commission f gouvernementale
kormányfő	chef m du gouvernement
kormányhivatal	cabinet m; chancellerie f
kormányrendelet	décret m gouvernemental
kormányszóvivő	porte-parole m f du gouvernement
koszorúz	déposer une couronne de fleurs
koszorúzás	déposition f d'une couronne de fleurs
kölcsönös	mutuel, -elle; réciproque
kölcsönösség	mutualité f; réciprocité f
költségvetés	budget m
költségvetési	budgetaire
költségvetési hiány	déficit m budgetaire
költségvetési törvény	loi f budgetaire / de finances
könyvelés	comptabilité f
körlevél	circulaire f
környezet (természeti)	environnement m
környezetbarát	écologique
környezettudatos	éco-conscient, -e
kötelezettség	devoir m
kötelezettség; kötelelem	engagement m; obligation f
követ (küldött)	envoyé, -e; délégué, -e; (pápai) nonce m

következésképp	par conséquent; en conséquence f
követség	délégation f; légation f
követtanácsos	ministre-conseiller m
közgyűlés	assemblée f générale
közigazgatás	administration f publique
közjogi méltóság	haut dignitaire m de l'État
közlemény	communiqué m
közlés	communication f
közöl	communiquer; annoncer
közös biztonság- és védelempolitika (KBVP)	politique f de sécurité et de défense commune (PSDC)
közös kül- és biztonságpolitika (KKBP)	politique f étrangère et de sécurité commune (PESC)
Központi Statisztikai Hivatal	Bureau m Central des Statistiques
köztisztviselő	fonctionnaire m f public, -ique
közvélemény	opinion f publique
közvélemény-kutatás	enquête f / sondage m d'opinion
kulturális diplomácia	diplomatie f culturelle
kultúrintézmény	institution f culturelle
küldő ország	pays m accréditant
külképviselő	représentation f extérieure/diplomatique
különleges megbízott	envoyé, -e extraordinaire

L, l

lakcímkártya	carte f de résident
lebonyolít	effectuer; mener à terme
lefoglal	saisir; confisquer
Legfelsőbb Bíróság	Cour f suprême
lejár	expirer; arriver à son terme m / à échéance
f	
lejárat	expiration f; échéance f
leltár	inventaire m
lépéseket tesz	prendre des mesures; faire des démarches
lerója a kegyeletét	rendre hommage
letartóztat	arrêter
letartóztatás	arrestation f
letéteményes	dépositaire m f

M, m

magára vállal	assumer; se charger de
magatartás	conduite f; allure f; attitude f

megállapodás	accord m; convention f; pacte m
megállapodik (vmiben) sur	convenir de; tomber / se mettre d'accord
megbíz vkit vmivel	charger qqn de qqch
megbízás	commission f; (képviselői) mandat m
megbízó	mandant, -e; délégant, -e
megbízólevél	lettres f pl de créance
megbízott	chargé, -e; délégué, -e; agent m
megerősít (pl. hírt)	confirmer
meghatalmaz	autoriser; (követet) accréditer
meghatalmazás	autorisation f; pouvoirs m pl
meghatalmazott	muni-, e de pouvoirs; mandataire m f
megküld	envoyer; faire parvenir; expédier
megnyitó ünnepség	cérémonie f d'ouverture/inauguration
megrendelés	commande n
megsért/megszeg (pl. törvényt)	violer
megvétóz	mettre/opposer son veto à
memorandum	mémorandum m
menekült	réfugié, -e
mentes vmitől	exempt, -e de; libre de
mentesség (dipl.)	immunité f
merénylet	attentat m
merényletet elkövet	commettre/ perpétrer un attentat
miniszterelnök	premier ministre
miniszterelnök-helyettes	vice-premier, -ère ministre
miniszterelnökség (tisztség)	fonction de premier ministre
miniszterhelyettes	vice-ministre m f
miniszteri biztos	délégué, -e du ministre
minisztérium	ministère m; cabinet m
minősített (dokumentum)	classifié, -e
minősített többség	majorité f qualifiée
misszió	mission f
misszióvezető	chef m de mission
mozgástér	marge f d'action
munkaebéd	déjeuner m de travail
munkaülés	session f de travail

N, n

nadrágkosztüm	ensemble m veste-pantalon
nemzetbiztonság	sécurité f nationale
Nemzetbiztonsági Hivatal	Bureau m de la Sécurité Nationale
Nemzeti Választási Iroda	Bureau m Électoral National

nemzetközi jog	droit m international
névjegykártya	carte f da visite
növekedés	croissance f; augmentation f
növekedési ráta	taux m de croissance
nunciatúra	nonciature f
nuncius	nonce m apostolique
nyilvántartás	registre m; fichier m; tenue f des registres
nyilvántartásba vesz	enregistrer; inscrire sur le fichier; ficher
nyitóbeszéd	discours m d'ouverture

O, o (ö, ő)

ombudsman	ombudsman m
Országház elnöke	président, -e du Parlement
orvosi ellátás	assistance f médicale; soins m pl médicaux
osztály (hivatal)	division f; section f; services m pl
öltözet	vêtement m; (női) toilette f; előírt tenue f
önnálló	autonome; indépendant, -e
önrendelkezés	autodétermination f
őrizet (jog)	garde f à vue
őrizetbe vesz	placer en garde à vue

P, p

parlamenti képviselő	député, -e; parlementaire m f
partiszerviz	service m de catering
példányszám	tirage m; nombre m d'exemplaires
pohárköszöntő	toast m
pohárköszöntőt mond	porter un toast
polgári nemzetbiztonsági szolgálat	service m civil de sécurité nationale
politikai csoportosulás	fraction f politique
protokoll	protocole m; (dipl.) cérémonial m
protokoll-lista	liste f protocolaire (des invités)
püspök	évêque m

R, r

ratifikáció	ratification f
ratifikál	ratifier
reália	realia m
rendkívüli és meghatalmazott nagykövet	ambassadeur m extraordinaire et
plénipotenciaire	
rendkívüli követ	envoyé, -e extraordinaire

és meghatalmazott miniszter	et ministre plénipotentiaire
rendvédelmi szervek	organes m pl du maintien de l'ordre
repatriál	rapatrier
repatriálás	rapatriement m
repülőtéri fogadás	réception f à l'aéroport
részvét	condoléances f pl
részvétet nyilvánít	présenter ses condoléances
rohamrendőrség (francia) (C.R.S.)	Compagnies républicaines de sécurité

S, s

sajtó	presse f
sajtókonferencia	conférence f de presse
sajtómegjelenés	publication f dans la presse
sajtótájékoztató → sajtókonferencia	
sarkalatos	cardinal, -e
sérthetetlen	inviolable
sérthetetlenség	inviolabilité f
soros elnökség	présidence f tournante / en exercice

Sz, sz

szakértelem	savoir-faire m; maîtrise f
szakértő	expert, -e
számla	facture f; (banki) compte m
számlakivonat	relevé m de compte
szándéknyilatkozat	déclaration f d'intention
szankció	sanction f
szankcióval sújt	appliquer/imposer une sanction
szavazóképes	avoir (le) quorum
szavazóképeség	quorum m
szellemi tulajdon	propriété f intellectuelle
szellemi tulajdonjog	droit m de propriété intellectuelle
személyes adatok	données f pl personnelles
személyi azonosító okmány	document m d'identité
személyzet	personnel m
Szentszék	Saint-Siège m
szerepvállalás	participation f
szerkesztő	rédacteur, -trice
szertartás	cérémonie f
szertartásrend	cérémonial m
szerv	organe m

szerezés (nemzetközi szinten)	contrat m; pacte m; traité m
szigorúan bizalmas	rigoureusement confidentiel, -elle
szigorúan titkos	rigoureusement secret, -ète
szoborleleplezés	inauguration f d'une statue
szubszidiaritás	subsidiarité f
szuperhatalom	superpuissance f
szuverén	souverain, -e
szuverenitás	souveraineté f

T, t

tagország	pays m membre
támadás	attaque f; agression f
tanácsadás	conseils m pl
tanácsos	conseiller, -ère
tanulmány	étude f; essai m
tanúsítvány	attestation f; certificat m
tárca (miniszteri)	portefeuille m
tárca nélküli miniszter	ministre m f sans portefeuille
tárcavezető	titulaire m f du portefeuille
tárgyal	négociier; entretenir
tárgyalás	négociations f pl; pourparlers m pl
tárgyalópartner	interlocuteur, -trice
társadalmi réteg	couche f sociale
társadalmi szereplő	acteur m social
társaság (cég)	société f; compagnie f
társelnök	coprésident, -e
tartózkodás (szavazásnál)	abstention f
tartózkodik vmitől	s'abstenir de
teljes jogú	de plein droit
természetes személy	personne f physique
terminál (szt.)	terminal m
Terrorelhárító Központ (magyar)	Centre m de Lutte Antiterroriste
területenkívülség	extraterritorialité f
testőr	garde f du corps
tiszteletbeli konzul	consul, -e honoraire
tiszteletben tart	respecter; observer
titkár	secrétaire m f
titkárság	secrétariat m
titkosszolgálat	services m pl secrets
tolmács	interprète m f
továbbít	transmettre
többoldalú kapcsolatok	relations f pl multilatérales

tömegpusztító fegyver	arme f de destruction massive
törvény	loi f
törvényes képviselő	représentant, -e légal, -e
törvényt betart	observer/respecter la loi
törvényt hoz	approuver une loi
törvényt megszeg	violer une loi
transzfer	transfer m
tudatos	conscient, -e
túlterheltség	surcharge f

U, u (ü, ú)

udvariassági látogatás	visite f de politesse
udvariassági cím	titre m de politesse
utasbiztosítás	assurance f voyage
úti okmány	document m de voyage
útvonal	itinéraire m; trajet m
ügy	affaire f
ügyész	procureur m
ügyészség	parquet m; ministère m public
ügyfélfogadási idő	heures f pl d'accueil des clients
ügyvéd	avocat, -e
ültetési rend	ordre m des places
ünnepélyes	solennel, -elle
úrlap	formulaire m
ütemezés	échelonnement m
üvegszálak kábel	câble m à fibres optiques

V, v

választás (pol.)	élections f pl
választási küzdelmek	compétition f électorale
vállalat	entreprise f; société f
válság	crise f
vámunió	union f douanière
védelem	défense f; protection f
védő, védelmező	défenseur m; protecteur, -trice
végrehajt	exécuter; accomplir; réaliser
végrehajtás	exécution f; accomplissement m; réalisation
f	
végrendelet	testament m
vegyi fegyver	arme f chimique
véleménycsere	échange m d'opinions/avis

vendéglátás (ipar)	restauration f
versenyképes	compétitif, -ve
versenyképesség	compétitivité f
vétó	veto m
vétójog	droit m de veto
vezető (pol.)	leader m
viselkedés	conduite f; comportement m
visszahív (pl. nagykövetet)	rappeler; révoquer
visszatérít	rembourser
visszatérítés	remboursement m
visszatérítendő	à rembourser
visszatoloncol	repatrier
visszatoloncolás	repatriation f
visszavon	révoquer; annuler
visszavonás	révocation f; annulation f
vitás ügy	affaire f litigieuse/contentieuse
vízum	visa m
vízumkényszer	obligation f de visa; visa obligatoire
vízumkiadás	délivrance f de visa
vízumliberalizáció	libéralisation f des visas

Z, z

záradék	clause n
zászló	drapeau m; (hajón) pavillon m
zavargások	troubles m pl

APPENDICE

AU CHAPITRE DE LA PRODUCTION ÉCRITE

1. Lettres (modèles)

a) Invitation à une cérémonie / réception

Michèle et Augustin Legrand
Ravailhe

10, rue des Trois Cailloux, Amiens

Simone et Michel

12, rue d'Abbeville, Bertangle

Amiens, le 2 avril 2019

Chers amis,

C'est avec un grand plaisir que nous vous invitons à célébrer nos noces d'argent.

Nous serions ravis de vous compter parmi nous lors de la réception qui aura lieu le samedi 12 mai dans notre résidence secondaire de Saint-Maxime.

Nous pouvons venir vous chercher à la gare dès vendredi soir et vous héberger pour tout le week-end si vous le désirez.

Au plaisir de vous revoir très prochainement,

Michèle et Augustin

b) Réclamation

Service client SNCF
12, rue Clément, Arras
Bertangle

Michel Ravailhe

12, rue d'Abbeville,

Bertangle, le 12 mars 2019

Objet: réclamation pour retard de train

Madame, Monsieur,

Client régulier de la SNCF, je tenais à vous faire part de mon mécontentement suite à mon voyage entre Paris et Marseille du [date] à bord du TGV numéro [num].

En effet, le train s'est retrouvé immobilisé pendant 40 minutes à hauteur d'Aix en Provence, sans aucune explication de votre personnel. Nous avons ensuite dû descendre sur les voies ferrées, marcher plusieurs centaines de mètres pour enfin prendre un bus jusqu'à Marseille, avec au total plus d'1h30 de retard.

Je peux tout à fait concevoir qu'un incident technique peut arriver, mais le manque d'information de votre part est inacceptable.

Conformément à vos engagements, vous devez me rembourser une partie du billet

au-delà de trente minutes de retard. Pour cela, vous trouverez ci-joint une copie de mon billet et de ma pièce d'identité.

Dans l'attente de vous lire, je vous prie de croire, Madame, Monsieur, en l'expression de mes sincères salutations.

pièce jointe : copie du titre de transport

<https://www.lettres-gratuites.com>

c) Demande d'admission

Université de Picardie Jules Verne
2, Chemin du Thil, Amiens
centrale

Monsieur Charles Dupont
directeur de la Scolarité

Paris, le 9 octobre 2019

Objet: demande d'admission

Monsieur le Directeur,

Citoyen de la Hongrie, je désire m'inscrire à un programme de licence en psychologie dans votre établissement.

Pourriez-vous me faire parvenir la documentation et les formulaires d'admission nécessaires à cet effet?

J'aimerais également recevoir toute information concernant le statut d'étudiant étranger, que ce soit au niveau des conditions d'admission, de l'évaluation des diplômes, des programmes d'aide financières ou des normes de l'immigration.

Espérant recevoir ces documents sous peu, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, mes salutations distinguées.

Tóth János

d) Lettre - e-mail

Cher Michel,

Un incident incroyable est arrivé ce matin, tu ne me croiras pas quand je te raconterai toute l'histoire. Tu sais dans quel état la maison où j'habite se trouve, il n'est pas étonnant que des malheurs frappent les pauvres locataires.

Je me suis trouvé bloqué dans l'ascenseur entre deux étages, j'ai passé presque toute la matinée renfermé dans l'engin. Je n'avais pas de réseau, je n'ai pas pu appeler les techniciens, j'avais beau crier fort, il n'y avait personne à m'entendre. Bref, j'ai passé ma matinée à essayer en vain de sortir de ma piège, ainsi je n'ai pas pu régler toutes les formalités administratives qui sont nécessaires pour vendre mon appartement d'Amiens.

Je dois prolonger mon séjour en ville, je ne pourrai arriver à Bertangle que demain par le dernier train à 21h 45. Comme le dernier bus part à 21h30, je n'aurai aucun moyen de transport à ma disposition, les taxis non plus, ils ne circulent plus à cette heure tardive.

Je te demande de bien vouloir venir me chercher à la gare tout en m'excusant de te déranger avec mon problème.

J'espère te revoir bientôt et pouvoir te raconter mes mésaventures. Je te remercie de ton aide, mes bisous à Simone :

Georges

e) Courrier électronique (e-mail)

Bonjour,

J'ai eu un empêchement ce matin, je te raconterai les détails quand je serai arrivé chez toi.

Je n'ai pas pu régler les formalités nécessaires pour la vente de mon appartement, je dois rester à Amiens encore un jour. Je n'arriverai à Bertangle, que demain soir par le dernier train, à 21h45. Il n'y a ni bus, ni taxi à cette heure-ci, pourrais-tu venir me chercher à la gare ?

Je te remercie de ta gentillesse, à très bientôt :

Gérard

f) Lettre officielle

Monsieur László Kiss

Monsieur Jean Legrand

Ambassadeur de Hongrie en Guinée
Commerce

Président de la Chambre de

Conakry, le 30 mars 2020

objet : invitation au déjeuner d'affaires

Monsieur le Président de la Chambre du Commerce,

Ambassadeur de Hongrie en Guinée depuis le 1^{er} janvier de l'année courante, je me permets de m'introduire et de vous soumettre l'invitation de ci-dessous.

La Hongrie met un accent particulier sur l'importance des relations économiques et commerciales avec les pays de la région de l'Afrique de l'Ouest d'une part pour accompagner ces pays émergents dans le développement économique, d'autre part pour permettre aux consommateurs locaux de connaître les produits hongrois.

Dans cet esprit je considère particulièrement utile de rencontrer les acteurs de la vie économique et commerciale locale, ainsi ai-je l'honneur de vous convier au déjeuner d'affaires organisé pour prendre un premier contact avec vous et avec les autres responsables du domaine de notre intérêt.

Le déjeuner aura lieu le 2 mai 2020 à 13h dans la salle d'honneur de l'Ambassade de Hongrie en Guinée (adresse).

Seront également présents Madame X, secrétaire d'État des Relations internationales auprès du Ministère des Finances et Monsieur Y, secrétaire d'État responsable des affaires commerciales du Ministère des affaires étrangères.

Dans l'espoir que vous honorerez notre déjeuner de votre présence, je vous prie, Monsieur le Président, d'accepter l'expression de mes sentiments distingués.

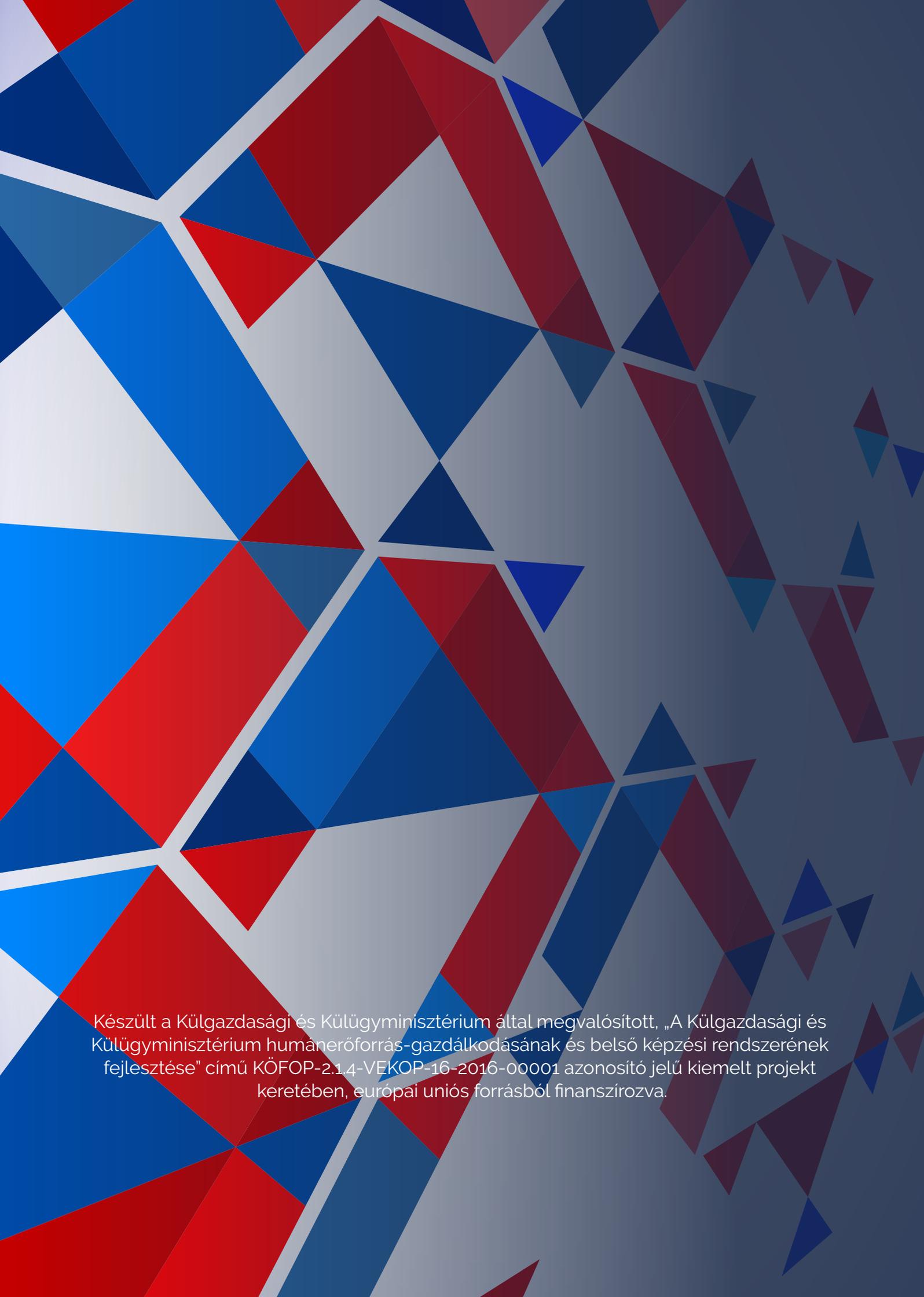
László Kiss

Ambassadeur de Hongrie en Guinée

ENDNOTES

- 1 <https://unsplash.com/photos/2FxEBbEO6Fo>
- 2 https://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2005.guan_x&part=98692
- 3 https://www2.espe.u-bourgogne.fr/doc/memoire/mem2005/05_0266489M.pdf
- 4 https://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2005.guan_x&part=98692
- 5 https://fr.wikipedia.org/wiki/Convention_de_Vienne_sur_les_relations_diplomatiques
- 6 https://hipa.hu/hu_HU/kezdolap
- 7 <https://hepa.hu/>
- 8 <https://exim.hu/en>
- 9 <https://blog.diplomatie.gouv.fr/Diplomatie-et-reseaux-sociaux-oxymore-ou-tautologie>
- 10 <https://blog.diplomatie.gouv.fr/Diplomatie-et-reseaux-sociaux-oxymore-ou-tautologie?lang=fr>
- 11 <https://www.ledauphine.com/france-monde/2017/10/08/notre-capacite-d-attention-plus-faible-que-celle-du-poisson-rouge>
- 12 <https://www.snj.fr/content/charte-d%E2%80%99%C3%A9thique-professionnelle-des-journalistes>,
- 13 http://uoh.univ-montp3.fr/j_ameliore_ma_maitrise_du_francais/T-COM-genres/co_genre_journalistique.html
- 14 <https://www.lemonde.fr/>
- 15 <http://www.francesoir.fr/>
- 16 https://www.lemonde.fr/idees/article/2020/01/17/reforme-des-retraites-en-1945-le-systeme-par-repartition-s-impose-pour-des-raisons-pratiques_6026222_3232.html
- 17 <http://www.rfi.fr/fr/hebdo/20180525-liban-enfants-refugies-syriens-reinventer-ecole>
- 18 <https://www.lefigaro.fr/actualite-france/2011/04/26/01016-20110426ARTFIG00712-l-ocde-salue-la-politique-familiale-francaise.php>
- 19 https://www.lemonde.fr/europe/article/2018/11/13/angela-merkel-se-prononce-en-faveur-d-une-veritable-armee-europeenne_5383061_3214.html
- 20 <https://jeretiens.net/comment-ecrire-une-lettre/#:~:text=Pour%20ce%20faire%2C%20le%20texte,de%20la%20qualit%C3%A9%20du%20destinataire.>
- 21 <https://medium.com/french-jobs-for-me/comment-r%C3%A9diger-une-lettre-professionnelle-b6667220e8a8>
- 22 [https://www.telug.ca/psyprog/html/d129\(5\).htm](https://www.telug.ca/psyprog/html/d129(5).htm)

- 23 <https://www.redaction-claire.com/2014/02/27/7-%C3%A9tapes-pour-r%C3%A9diger-vite-et-bien/>
- 24 http://formacion.intef.es/pluginfile.php/154921/mod_imsdp/content/1/2_la_mthodologie_de_lesai.html
- 25 <http://www.florencegindre.fr/2015/02/le-schema-narratif/>
- 26 <https://www.pinterest.es/mystilus/traducci%C3%B3n-e-interpretaci%C3%B3n/>
- 27 <https://www.coe.int/fr/web/lang-migrants/linguistic-and-cultural-mediation>
- 28 <https://www.cairn.info/revue-ela-2012-3-page-299.htm>
- 29 <http://confrontations.org/glaenderby-agency/limpact-troublant-du-covid-19-sur-les-relations-transatlantiques/>
- 30 <https://honvedelem.hu/cikk/franciaország-ujabb-220-katonat-kuld-nyugat-afrika-ba-hogy-fokozza-a-terrorizmus-elleni-harcot/>
- 31 https://www.tes.com/lessons/flG4_ekOcl_2Q
- 32 <https://unsplash.com/photos/yfXhqAW5X0c>
Photo by Mat Reading on Unsplash
- 33 https://www.memoireonline.com/03/13/7080/m_Importance-des-relations-diplomatiques-et-consulaires-dans-le-renforcement-des-relations-internation5.html
- 34 <https://www.nouvelobs.com/abc-lettres/formule-politesse.html>
- 35 <https://manegemilitaire.ca/tout-savoir-sur-les-codes-vestimentaires/>
- 36 <https://www.mrif.gouv.qc.ca/fr/protocole/Outils-protocolaires>



Készült a Külgazdasági és Külügyminisztérium által megvalósított, „A Külgazdasági és Külügyminisztérium humánerőforrás-gazdálkodásának és belső képzési rendszerének fejlesztése” című KÖFOP-2.1.4-VEKOP-16-2016-00001 azonosító jelű kiemelt projekt keretében, európai uniós forrásból finanszírozva.